

## Das deutsch-türkische Sozialversicherungsabkommen



### MERKBLATT

## Alman-Türk Sosyal Güvenlik Sözleşmesi



### REHBER

Herausgeber: Deutsche Rentenversicherung  
Ober- und Mittelfranken  
95440 Bayreuth

Druck: Druckerei Leonh. Tripß Nachf. e. K.  
Königsbergstraße 30, 95448 Bayreuth

Stand: 21. Auflage, Oktober 2005

| Inhaltsverzeichnis  | Seite |
|---|-------|
| 1 Allgemeines   | 4     |
| 2 Geltungsbereich des Abkommens   | 4     |
| 3 Gleichstellung der beiderseitigen Staatsangehörigen und der Staatsgebiete   | 6     |
| 4 Versicherungspflicht  | 8     |
| 5 Freiwillige Versicherung  | 10    |
| 6 Rehabilitationsmaßnahmen  | 12    |
| 7 Rentenleistungen aus der deutschen Rentenversicherung                       | 12    |
| 7.1. Renten wegen Alters  | 12    |
| 7.2. Renten wegen verminderter Erwerbsfähigkeit                               | 24    |
| 7.3. Renten wegen Todes   | 30    |
| 7.4. Wartezeiterfüllung   | 36    |
| 7.5. Kindererziehungszeiten und Berücksichtigungszeiten wegen Kindererziehung | 38    |
| 7.6. Altersnachweis bei türkischen Staatsangehörigen                          | 42    |
| 7.7. Beginn der Renten  | 44    |
| 7.8. Die Höhe der Renten  | 44    |
| 7.9. Kinderzuschuss   | 46    |
| 8 Auswirkungen des Abkommens  | 48    |
| 8.1. Zusammenrechnung deutscher und türkischer Versicherungszeiten            | 48    |
| 8.2. Berechnung der Rente   | 50    |
| 8.3. Rentenzahlung im Ausland   | 50    |
| 9 Zuständigkeit für die Rentenfeststellung                                    | 52    |
| 10 Rentenantragstellung   | 54    |
| 11 Durchführung der Rentenzahlung   | 56    |
| 12 Kranken- und Pflegeversicherung der Rentner                                | 58    |
| 12.1. Krankenversicherung der Rentner   | 58    |
| 12.2. Hinweise zur Pflegeversicherung   | 62    |
| 13 Rentenabfindung bei Wiederheirat von Witwen und Witvern                    | 62    |
| 14 Beitragserstattung   | 62    |
| 15 Wir geben Auskunft. Wir beraten. Wir helfen.                               | 64    |
| 16 Die türkischen Verbindungsstellen  | 65    |
| Anhang  | 69    |

| İçindekiler  | Sayfa |
|--|-------|
| 1 Genel bilgiler   | 5     |
| 2 Sözleşmenin yürürlük sahası  | 5     |
| 3 Her iki taraf vatandaşlarının ve ülkelerinin eşitliği                            | 7     |
| 4 Sigorta zorunluluğu  | 9     |
| 5 İsteğe bağlı sigorta   | 11    |
| 6 Rehabilitasyon önlemleri   | 13    |
| 7 Alman emeklilik sigortalarından aylıklar   | 13    |
| 7.1. Yaşlılıktan dolayı aylık  | 13    |
| 7.2. İşgücünün azalmasından dolayı aylıklar  | 25    |
| 7.3. Ölümden dolayı aylıklar   | 31    |
| 7.4. Bekleme süresinin dolması   | 37    |
| 7.5. Çocuk yetiştirme süreleri ve çocuk yetiştirmeden dolayı dikkate alma süreleri | 39    |
| 7.6. Türk yurttaşlarında doğum tarihinin belgelendirilmesi                         | 43    |
| 7.7. Aylıkların başlaması  | 45    |
| 7.8. Aylıkların miktarı  | 45    |
| 7.9. Çocuk zammı   | 47    |
| 8 Sözleşmenin etkileri   | 49    |
| 8.1. Alman ve Türk sigorta sürelerinin birleştirilmesi                             | 49    |
| 8.2. Aylığın hesaplanması  | 51    |
| 8.3. Yurtdışına aylık ödenmesi   | 51    |
| 9 Aylık tespiti için yetki   | 53    |
| 10 Aylık dilekçesi verilmesi   | 55    |
| 11 Aylık ödenmesinin yapılması   | 57    |
| 12 Emeklilerin hastalık ve bakım sigortası   | 59    |
| 12.1. Emeklilerin hastalık sigortası   | 59    |
| 12.2. Bakım sigortasına ait bilgiler   | 63    |
| 13 Dulun yeniden evlenmesinde aylığın toptan ödenmesi                              | 63    |
| 14 Prim iadesi   | 63    |
| 15 Bilgilendiriyoruz. Danışma hizmeti sunuyoruz. Yardım ediyoruz.                  | 64    |
| 16 Türk irtibat kurumları  | 65    |
| Ek   | 69    |

## 1 Allgemeines

Die zwischenstaatlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit werden durch das Abkommen vom 30.04.1964 – in Kraft ab 01.11.1965 – in der Fassung des Zusatzabkommens vom 02.11.1984 – in Kraft ab 01.04.1987 – bestimmt.

Dieses Merkblatt dient der Unterrichtung über die wichtigsten Bestimmungen dieses Vertragswerks und ihre Auswirkungen auf die deutsche Arbeiterrentenversicherung. Es informiert auch über die Leistungen dieses Versicherungszweiges.

Infolge des Umfangs der gesetzlichen Regelungen kann das Merkblatt nur einen zusammengefassten Überblick geben. Für detaillierte Auskünfte stehen neben den kommunalen Versicherungsbehörden die Rentenversicherungsträger mit ihren Auskunfts- und Beratungsstellen zur Verfügung.

## 2 Geltungsbereich des Abkommens

### 2.1 Der territoriale Geltungsbereich des Abkommens umfasst

das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei.

### 2.2 Der sachliche Geltungsbereich des Abkommens erstreckt sich

#### 2.2.1 auf die deutschen Rechtsvorschriften über

- a) die Krankenversicherung sowie den Schutz der erwerbstätigen Mutter soweit sie die Gewährung von Geld- und Sachleistungen durch die Träger der Krankenversicherung zum Gegenstand haben,
- b) die Unfallversicherung,
- c) die Rentenversicherung und die hüttenknappschaftliche Zusatzversicherung,
- d) die Alterssicherung der Landwirte,
- e) das Kindergeld für Arbeitnehmer.

#### 2.2.2 auf die türkischen Rechtsvorschriften über

- a) die Krankenversicherung, Mutterschaftsversicherung, Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten und die Invaliditäts-, Alters- und Hinterbliebenenversicherung für Arbeitnehmer,

## 1 Genel bilgiler

Federal Almanya Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki sosyal güvenlikle ilgili devletlerarası ilişki – 01.11.1965 tarihinde yürürlüğe giren – 30.04.1964 tarihli Sözleşmenin – 01.04.1987 gününde yürürlüğe girmiş olan – 02.11.1984 tarihli Ek Sözleşme ile değişik bir şekilde düzenlenmiştir.

Bu rehberin amacı, bu sözleşmenin en önemli hükümleri ve bunların Alman emeklilik sigortasına olan etkileri üzerinde bilgi vermektir. Rehber ayrıca, yardımlar ve ödemeler hakkında da bilgi verir.

Yasanın yoğun değişikliklerinden dolayı, bu rehberde özetlenmiş bir genel bilgi verebilir. Daha fazla ve açık bilgiler için belediyelerde bulunan sigorta daireleri ve ayrıca danışma bürolarıyla emeklilik sigorta kurumları hizmettedir.

## 2 Sözleşmenin yürürlük sahası

### 2.1 Sözleşmenin ülke yönünden yürürlük sahası

Federal Almanya Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti ülkelerini kapsar.

### 2.2 Sözleşme konu itibarıyla;

#### 2.2.1 Almanya'nın

- a) Hastalık Sigortası ve – hastalık sigortasını uygulayan kurum tarafından para ve sağlık yardımları yapılması söz konusu olması halinde – çalışan annenin korunması,
  - b) Kaza Sigortası,
  - c) Emeklilik Sigortası ve Demirdöküm Ek-Sigortası,
  - d) Çiftçilerin Yaşlılık Sigortası,
  - e) Çalışanlar İçin Çocuk Parası,
- hakkındaki yasal hükümlerini kapsar.**

#### 2.2.2 Türkiye'nin

- a) Çalışanların Hastalık Sigortası, Analık Sigortası, İş Kazaları ve Meslek Hastalıkları Sigortası ve Maluliyet, Yaşlılık ve Ölüm Sigortaları,

- b) die Pensionskasse der Republik Türkei für Beamte und Angestellte des Staates,
- c) die Pensionsversicherung der Handwerker und der in der gewerblichen Wirtschaft und in der Landwirtschaft selbstständig Erwerbstätigen,
- d) die Sozialversicherungskassen, die durch die Sozialversicherungsgesetzgebung in das Sozialversicherungssystem einbezogen worden sind,
- e) andere Sozialversicherungsträger, wenn sie durch die Sozialversicherungsgesetzgebung errichtet und in das Sozialversicherungssystem einbezogen werden.

### 2.3 Der persönliche Geltungsbereich des Abkommens erstreckt sich auf

- a) Staatsangehörige der Vertragsparteien,
- b) Flüchtlinge im Sinne des Artikels 1 des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28.07.1951 und des Protokolls vom 31.01.1967 zu diesem Abkommen,
- c) Staatenlose im Sinne des Artikels 1 des Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen vom 28.09.1954,
- d) Staatsangehörige anderer Staaten, wenn zwischen diesen und der Vertragspartei, deren Rechtsvorschriften jeweils anzuwenden sind, überstaatliches Recht oder andere zwischenstaatliche Verträge über Soziale Sicherheit wirksam sind,
- e) andere Personen hinsichtlich der Rechte, die sie von einer der unter Buchstabe a bis d genannten Personen ableiten.

## 3 Gleichstellung der beiderseitigen Staatsangehörigen und der Staatsgebiete

- 3.1 Folgende Personen, **die sich im Gebiet der Vertragspartei gewöhnlich aufhalten**, sind bei Anwendung der Rechtsvorschriften einer Vertragspartei deren Staatsangehörigen gleichgestellt:
- a) Staatsangehörige der anderen Vertragspartei,

- b) Devlet memurları ve hizmetlileri için Emekli Sandığı,
- c) Esnaf ve Sanatkârlar ve Diğer Bağımsız Çalışanlar ve Tarımda Kendi Adına ve Hesabına Çalışanlar hakkındaki Bağ-Kur,
- d) Sosyal güvenlik yasalarıyla sosyal güvenlik sistemine dahil edilen sosyal sigorta sandıkları,
- e) Sosyal güvenlik yasalarıyla kurularak sosyal güvenlik sistemine katılan diğer sosyal güvenlik kurumları.

**ile ilgili yasalarını kapsar.**

### 2.3 Sözleşme kişiler bakımından;

- a) Akit tarafların yurttaşlarını,
- b) Sığınmacıların Hukuki Durumları Hakkındaki 28.07.1951 tarihli Anlaşmanın 1. maddesi ve bu Anlaşmaya ek Protokol anlamındaki mültecileri,
- c) Vatansızların Hukuki Durumu Hakkındaki 28.09.1954 tarihli Anlaşmanın 1. maddesi anlamındaki vatansızları,
- d) Diğer ülkelerin yurttaşlarını; – eğer bu ülke ile yasal mevzuatı uygulanması gereken akit taraf arasında sosyal güvenlikle ilgili devletlerüstü veya diğer bir devletlerarası sözleşme geçerli olursa –
- e) Yukarıda a)–d) altında belirtilen kişilerden hak sahibi olan diğer kişileri **kapsar.**

## 3 Her iki taraf vatandaşlarının ve ülkelerinin eşitliği

- 3.1 **Daimi ikamet yeri akit taraflardan birinin ülkesinde olan** aşağıda belirtilen kişiler, bir akit taraf mevzuatının uygulanmasında, bu taraf yurttaşları ile eşit sayılırlar:
- a) Diğer akit tarafın yurttaşları,

- b) Flüchtlinge im Sinne des Artikels 1 des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28.07.1951 und des Protokolls vom 31.01.1967 zu diesem Abkommen,
- c) Staatenlose im Sinne des Artikels 1 des Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen vom 28.09.1954,
- d) andere Personen hinsichtlich der Rechte, die sie von einem Staatsangehörigen einer Vertragspartei, einem Flüchtling oder einem Staatenlosen ableiten.

**3.2** Für diese Personen sind auch die beiderseitigen Staatsgebiete – von einer Einschränkung abgesehen – gleichgestellt. Bezüglich der Auswirkungen, die sich daraus für die Rentenzahlung in die Türkei ergeben, wird auf die Ausführung zu 8.3.1 verwiesen.

**3.3** Nicht gleichgestellt sind Staatsangehörige anderer Staaten (siehe 2.3 Buchstabe d), sofern sie ihre Rechte nicht von einer unter 3.1 Buchstaben a bis c genannten Person ableiten.

Darüber hinaus sind auch die unter 3.1 Buchstaben a bis d genannten Personen nicht gleichgestellt, wenn sie sich in einem Drittstaat aufhalten.

Bezüglich der Auswirkungen auf die Rentenzahlung für diese Personengruppen bei Wohnsitz in der Türkei bzw. in einem Drittstaat wird auf die Ausführungen zu 8.3.1 letzter Absatz und 8.3.2 verwiesen.

## 4 Versicherungspflicht

Für die Beurteilung der Versicherungspflicht sind die Rechtsvorschriften der Vertragspartei anzuwenden, in deren Gebiet die Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt wird (Territorialitätsprinzip).

Bei Wohnsitz in Deutschland sind versicherungspflichtig in der Rentenversicherung – um hier die wichtigsten Personengruppen herauszustellen – alle Personen, die gegen Arbeitsentgelt oder zur Ausbildung beschäftigt sind.

Versicherungspflichtig sind ab dem 01.01.1992 auch Personen in der Zeit, für die sie von einem Leistungsträger u. a. Krankengeld, Verletztengeld, Übergangsgeld, Unterhaltsgeld, Arbeitslosengeld beziehen, wenn sie im

- b) Mültecerin Hukuki Durumları Hakkındaki 28.07.1951 tarihli Anlaşmanın 1. maddesi ve bu Anlaşmaya ek Protokol anlamındaki mültecileri,
- c) Vatansızların Hukuki Durumu Hakkındaki 28.09.1954 tarihli Anlaşmanın 1. maddesi anlamındaki vatansızları,
- d) Akit taraflardan birinin yurttaşından, bir mülteceden veya bir vatansızdan doğan haklar dolayısıyla diğer kişiler.

**3.2** Bu kişiler için – bir kısıtlama hali hariç – her iki taraf ülkesi eşit duruma getirilmiştir. Bunun Türkiye'ye aylık ödenmesinde ortaya çıkarttığı özel durum ilgili olarak 8.3.1 altındaki açıklamalara atıfta bulunulur.

**3.3** Eşit tutulmayanlar ise, eğer hakların 3.1 a)–c) harfleri altında belirtilen kişilerden kazanılmış olması söz konusu değilse, diğer ülkelerin yurttaşlarıdır (bkz. 2.3 d).

Bundan başka 3.1 a) -d) harfleri altında belirtilen kişiler de bir üçüncü ülkede yaşamakta iseler, eşit değildirlir.

Bu gibi kimselerin Türkiye'de veya üçüncü bir ülkede ikamet etmeleri halinde aylık ödenmesindeki özel durum ile ilgili olarak 8.3.1 in son fıkrasına ve 8.3.2 deki açıklamalara atıfta bulunulur.

## 4 Sigorta zorunluluğu

Sigorta zorunluluğu hakkında karar verirken çalışma veya etkinlik yerinin bulunduğu akit tarafın yasal mevzuatı geçerlidir (Yasaların Mülkiliği Prensibi).

Almanya'da ikamet edilmesi halinde – en fazla sayıda olan grubu ele alırsak – bir ücret karşılığı çalışan veya mesleğini öğrenmekte olan bütün kişiler, emeklilik sigortalarında sigortaya bağlıdırlar.

Ödeme yapmakla yetkili olan bir kurumdan ezcümle hastalık parası, yaralı parası, geçiş müddeti parası, bakım parası veya işsizlik parası alan kişiler de bu yardım öncesindeki son senede sigortalı bir işte çalışmış iseler, 01.01.1992 gününden itibaren yardımı aldıkları sürece sigortaya

letzten Jahr vor Beginn der Leistung zuletzt versicherungspflichtig waren. **Die Arbeitslosenhilfe wurde zum 31.12.2004 abgeschafft und ab 01.01.2005 in den Arbeitslosengeldbezug II eingegliedert. Ab 01.01.2005 sind alle Bezieher von Arbeitslosengeld II grundsätzlich rentenversicherungspflichtig.**

Zur Versicherungspflicht von Zeiten der Erziehung eines Kindes in Deutschland siehe 7.5.

Sonderregelungen hinsichtlich der Versicherungspflicht gelten bei Entsendung von Arbeitnehmern sowie für Beschäftigte bei diplomatischen Vertretungen.

## **5 Freiwillige Versicherung**

### **5.1 Wohnsitz in Deutschland**

Bei Wohnsitz oder gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland ist jeder – ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit – berechtigt, sich ab Vollendung des 16. Lebensjahres freiwillig zu versichern, sofern er nicht versicherungspflichtig in der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung ist. Ausnahmen bestehen nur für bestimmte Personengruppen, die hier unbeachtlich sind.

### **5.2 Wohnsitz im Ausland**

Deutsche Staatsangehörige sind auch bei Wohnsitz im Ausland zur freiwilligen Versicherung berechtigt. Dagegen sind die ansonsten den deutschen Staatsangehörigen bei Wohnsitz in der Türkei gleichgestellten Personen (siehe Ausführungen unter 3.1) bei Wohnsitz in der Türkei oder im übrigen Ausland grundsätzlich nicht zur freiwilligen Versicherung in der deutschen Rentenversicherung berechtigt. Über die Berechtigung zur freiwilligen Versicherung in der türkischen Rentenversicherung entscheidet der türkische Träger, wobei dieser für die entsprechende Prüfung die deutschen Beiträge zu berücksichtigen hat.

Lediglich dann, wenn der – gleichgestellte – Versicherte die freiwillige Versicherung in der deutschen Rentenversicherung vor dem Inkrafttreten des Zusatzabkommens (01.04.1987) begonnen hat, kann er sich auch bei Wohnsitz in der Türkei in der deutschen Rentenversicherung freiwillig weiterversichern.

bağlıdırlar. **İşsizlik yardımı 31.12.2004 tarihinden itibaren ortadan kalkmıştır ve 01.01.2005 tarihinden itibaren işsizlik parası II'ye bağlanmıştır. 01.01.2005 tarihinden itibaren işsizlik parası II alanlar esas itibarıyla emekli sigortasında zorunlu sigortalılardır.**

Almanya'da çocuk yetiştirme süreleri için sigorta mecburiyeti ile ilgili olarak bkz. 7.5.

İşçilerin bir taraf ülkesinden diğer taraf ülkesine gönderilmesinde ve diplomatik temsilciliklerde çalışanların sigorta mecburiyeti için özel uygulamalar geçerlidir.

## **5 İsteğe bağlı sigorta**

### **5.1 Almanya'da ikamet**

İkametin veya devamlı olarak bulunulan yerin Almanya olması halinde, Alman yasal emeklilik sigortasında mecburi sigortalı olmayan herkes – uyuşu ne olursa olsun – 16. yaşın doldurulmasından sonra kendisini isteğe bağlı olarak sigorta ettirmek hakkıyla sahiptir. Burada belirtilmesi önemsiz bazı gruplar için istisnalar vardır.

### **5.2 Yurtdışında ikamet**

Alman yurttaşları yurtdışında ikamet etseler bile, isteğe bağlı sigortaya devam etme hakkına sahip olurlar. Buna karşılık, Türkiye'de ikamet etmekte iken diğer durumlarda Alman yurttaşlarına eşit tutulan kişiler (bkz. 3.1), Türkiye'de ikamet etmelerinde, Alman emeklilik sigortasında isteğe bağlı olarak sigortalanmak hakkına normal olarak sahip değillerdir. Türk sigortalarında isteğe bağlı sigortalanmak hakkıyla ilgili olarak ise, Türk sigorta kurumu karar verir ve bunun incelerken Alman prim ödeme sürelerini de dikkate alır.

Sadece – eşit tutulan – sigortalı, Ek Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden (01.04.1987) önce Alman emeklilik sigortasında isteğe bağlı sigortaya başlamışsa, kendisi Türkiye'de otursa bile Alman emeklilik sigortasında isteğe bağlı sigortaya devam edebilir.

## 6 Rehabilitationsmaßnahmen

Türkische Staatsangehörige mit gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland können bei Vorliegen der persönlichen und versicherungsrechtlichen Voraussetzungen Rehabilitationsmaßnahmen wegen allgemeiner Erkrankung (z. B. Heilkuren) erhalten. Die Gewährung erfolgt allein nach innerstaatlichen deutschen Vorschriften.

Eine Zusammenrechnung der deutschen und türkischen Versicherungszeiten zur Erfüllung der versicherungsrechtlichen Voraussetzungen für diese Maßnahmen erfolgt nicht. Zuständig sind die regionalen Träger der Deutschen Rentenversicherung. Bei gewöhnlichem Aufenthalt im Ausland werden Reha-Maßnahmen nicht gewährt.

Im Übrigen ist besonders darauf hinzuweisen, dass durchgeführte Reha-Maßnahmen keinesfalls einen späteren Rentenanspruch schmälern. Wegen der Schädlichkeit der Reha-Maßnahmen für Ansprüche auf Beitragsrückerstattung wird auf die Ausführungen im Merkblatt „Erstattung der zur deutschen Rentenversicherung geleisteten Beiträge an türkische Staatsangehörige“ der Deutschen Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken verwiesen.

## 7 Rentenleistungen aus der deutschen Rentenversicherung

### 7.1 Renten wegen Alters

Hier wird unterschieden zwischen der Regelaltersrente wegen Vollendung des 65. Lebensjahres und vorzeitigen Altersrenten.

#### 7.1.1 Regelaltersrente

Die Regelaltersrente erhalten Versicherte, wenn sie das 65. Lebensjahr vollendet und die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt haben.

#### 7.1.2 Altersrente für langjährige Versicherte

Die Altersrente für langjährig Versicherte erhalten Versicherte, wenn sie das 63. Lebensjahr vollendet und die besondere Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben.

## 6 Rehabilitasyon önlemleri

Almanya'da devamlı olarak ikamet etmekte olan Türk yurttaşlarına, kişisel koşulların ve sigorta yasası ile ilgili koşulların olması halinde, genel hastalıklardan dolayı rehabilitasyon yardımları (tedavi için kürler v.s.) yapılır. Yardım sadece Almanya'nın yasalarına göre yapılır.

Bu yardımın yapılabilmesi için sigorta yasasının aradığı koşulların yerine gelip gelmediği araştırılırken Alman ve Türk sigorta süreleri birleştirilmezler. Yetkili kurum, Alman Emeklilik Sigortası Bölge Sigorta Kurumlarıdır. Yurtdışında ikamet edilmesi halinde rehabilitasyon yardımları yapılamaz.

Burada özellikle belirtilmesi gereken konu, yapılmış olan bir rehabilitasyon yardımının ileride aylık hakkı doğduğunda, bunu hiçbir şekilde azaltmaya-cağıdır. Rehabilitasyon yardımlarının prim iadesinde ortaya çıkan zararları ile ilgili olarak ise, Yukarı ve Orta Frankonya Bölge Sigorta Kurumunun „Alman Emeklilik Sigortası Primlerinin Türk Yurttaşlarına İadesi“ rehberindeki açıklamalarına atıfta bulunulur.

## 7 Alman emeklilik sigortalarından aylıklar

### 7.1 Yaşlılıktan dolayı aylıklar

Burada, 65. yaşın doldurulmasından dolayı genel yaşlılık aylığı ile erken yaşlılık aylıklarının ayırımının yapılması gerekir.

#### 7.1.1 Genel yaşlılık aylığı

Genel yaşlılık aylığı, 65. yaşını dolduran ve genel bekleme zamanı olan beş yıllık süreye sahip olan sigortalıya bağlanır.

#### 7.1.2 Uzun zaman sigortalı olanlar için yaşlılık aylığı

Uzun zaman sigortalı olanlar için yaşlılık aylığı, 63. yaşını dolduran ve 35 yıllık özel bekleme süresi olan sigortalıya bağlanır.

### 7.1.3 Altersrente für Schwerbehinderte, Berufstätige oder Erwerbsunfähige

Die Altersrente erhalten Versicherte, wenn sie das 60. Lebensjahr vollendet haben, bei Beginn der Altersrente als schwerbehinderte Menschen anerkannt oder – bei den vor dem 01.01.1951 geborenen Versicherten – berufsunfähig oder erwerbsunfähig nach dem bis zum 31.12.2000 geltendem Recht sind und die besondere Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben.

### 7.1.4 Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit

Die Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit erhalten Versicherte, die vor dem 01.01.1952 geboren sind, das 60. Lebensjahr vollendet, die Wartezeit von 15 Jahren erfüllten haben

und

- entweder bei Beginn der Rente arbeitslos sind und nach Vollendung eines Lebensalters von 58 Jahren und sechs Monaten insgesamt 52 Wochen arbeitslos waren oder Anpassungsgeld für entlassene Arbeitnehmer des Bergbaus bezogen haben oder
- 24 Kalendermonate Altersteilzeit ausgeübt haben

und

- wenn sie in den letzten zehn Jahren vor Beginn der Rente acht Jahre Pflichtbeiträge für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit haben.

### 7.1.5 Altersrente für Frauen

Die Altersrente für Frauen erhalten weibliche Versicherte, wenn sie vor dem 01.01.1952 geboren sind, das 60. Lebensjahr vollendet, die Wartezeit von 15 Jahren erfüllt und nach Vollendung des 40. Lebensjahres mehr als zehn Jahre Pflichtbeiträge für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit haben.

### 7.1.6 Anhebung der Altersgrenzen

Die Anhebung der Altersgrenzen begann bei der Altersrente

- wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit (60 Jahre) im Jahre 1997 (Anhang 1)
- für Frauen (60 Jahre) im Jahre 2000 (Anhang 2) und

### 7.1.3 Ağır sakatlar, Meslek icra edemeyen veya İş göremeyenler için yaşlılık aylığı

Bu yaşlılık aylığı, 60. yaşını doldurmuş olan, yaşlılık aylığının başlamasında ağır sakat olarak tanınmış veya – 01.01.1951 gününden önce doğmuş olan sigortalılar için – 31.12.2000 tarihine kadar geçerli olan yasaya göre meslek icra edemez veya işgöremez durumda olan ve 35 yıllık özel bekleme süresini doldurmuş olan sigortalılara bağlanır.

### 7.1.4 İşsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı

İşsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan dolayı yaşlılık aylığı, – 1 Ocak 1952 gününden önce doğmuş olan sigortalılar için – 60. yaşını doldurmuş, bekleme zamanı olan 15 yıllık süreyi doldurmuş olan

ve

- ya aylığın başlamasından önce işsiz ve 58,5 yaşın doldurulmasından sonra toplam olarak 52 hafta işsiz veya madende işten çıkarılan işçiler için intibak parası almış olan veya
- 24 takvim ayı ya yaşlılıkta kısmi çalışma yapmış olan

ve

- aylığın başlamasından önceki son on yılın sekiz yılında sigortalı bir iş veya serbest çalışma için mecburi prim süresi olan sigortalıya bağlanır.

### 7.1.5 Kadınlar için yaşlılık aylığı

Kadınlar için yaşlılık aylığı, – 01.01.1952 gününden önce doğmuş olan sigortalılar için – 60. yaşını doldurmuş, bekleme zamanı olan 15 yıllık süreye sahip olan ve 40. yaşın doldurulmasından sonra on yıldan fazla bir süre için sigortalı bir iş veya serbest çalışma için mecburi prim süresi olan kadın sigortalıya bağlanır.

### 7.1.6 Yaş sınırlarının yükseltilmesi

Yaş sınırlarının yükseltilmesi, yaşlılık aylığında,

- işsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra (60. yaş) 1997 yılında (ek 1)
- kadınlar için (60. yaş) 2000 yılında (ek 2) ve

– für langjährige Versicherte (63 Jahre) im Jahre 2000 (Anhang 3) und erfolgt in Monatsschritten bis zur Regelaltersgrenze von 65 Lebensjahren.

Die Altersgrenze von 60 Jahren bei der Altersrente für schwerbehinderte Menschen, Berufsunfähige oder Erwerbsunfähige wird seit dem Jahr 2001 (Anhang 4) stufenweise in Monatsschritten auf das Alter von 63 Jahren angehoben.

Auch nach Beginn der Anhebung der Altersgrenzen können die Altersrenten wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit und für Frauen sowie für langjährig Versicherte vor dem 65. Lebensjahr weiterhin vorzeitig in Anspruch genommen werden. Die Altersrente für schwerbehinderte Menschen kann vorzeitig weiterhin ab dem 60. Lebensjahr beansprucht werden.

Machen Versicherte von der vorzeitigen Inanspruchnahme der Altersrente vor der angehobenen Altersgrenze Gebrauch, so müssen hierbei Rentenabschläge von 0,3 % je Monat (für ein Jahr also 3,6 %) der vorzeitigen Inanspruchnahme in Kauf genommen werden.

Aus den im Anhang 1 bis 4 enthaltenen Tabellen können für jeden von der Anhebung betroffenen Geburtsjahrgang das nach Anhebung maßgebende Lebensalter für den jeweiligen Altersrentenanspruch und der dadurch bedingte spätere Rentenbeginn sowie der Rentenabschlag bei vorzeitigem Rentenbeginn entnommen werden.

### **Anhebung der Altersgrenzen ab 01.01.2006 (besondere Vertrauensschutzregelung)**

Die Altersgrenze für die frühestmögliche Inanspruchnahme der Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit wird ab 2006 bis 2008 in Monatsschritten von 60 auf 63 Jahre angehoben. Betroffen sind 1946 geborene und jüngere Versicherte. Demnach können im Januar 1946 Geborene diese Altersrente frühestmöglich mit 60 Jahren und einen Monat beziehen, im Februar 1946 Geborene mit 60 Jahren und 2 Monaten usw. Schließlich können im Dezember 1948 und später Geborene frühestmöglich mit 63 Jahren eine Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit in Anspruch nehmen. Die neuen Altersgrenzen für die vorzeitige Inanspruchnahme der Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit ergeben sich aus der geänderten Anlage 19

– uzun zaman sigortalı olanlar için (63. yaş) 2000 yılında (ek 3) başlamıştır ve 65. yaşa varılmasına kadar aylık adımlarla yükseltilecektir.

Ağır sakatlar, meslek icra edemeyenler veya iş göremez durumda olanlar için yaşlılık aylığındaki 60 yaş sınırı 2001 yılından beri (ek 4) aylık adımlarla kademeli olarak 63. yaşa yükseltilmektedir.

Yaş sınırlarının yükseltilmesinden sonra da işsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra, kadınlar için ve uzun zaman sigortalı olanlar için yaşlılık aylıkları 65. yaştan önce istenebilirler yani alınabilirler. Sakatlar için yaşlılık aylığı da aynı şekilde, 60. yaşın doldurulmasından sonra ileri atılan sınırlardan önce talep edilebilir.

Sigortalılar, yükseltilmiş olan sınıra erişmeden, önceden aylık bağlanmasını isterlerse, aylığın önceden alınmasında öngörülen her ay için % 0,3 (dolayısıyla beher sene için % 3,6) miktarındaki bir indirim kabul edilmiştir.

Ek 1–4 de bulunan listelerde herbir yaşlılık aylığında, yaş sınırının yükseltilmesi kapsamına giren her doğum yılı için yükseltme sonunda geçerli olan yaş ve bunun sonucu olan daha sonraki aylık başlangıcı ve aylığın daha önce başlamasında aylıktaki indirimler görülebilir.

### **Yaşlılık aylığı sınırlarının 01.01.2006 gününden sonra ileri atılması (özel itimat koruması düzenlemesi)**

İşsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığının mümkün olan en erken bir zaman alınması için yaşlılık aylığı sınırı 2006'dan – 2008'e kadar aylık adımlarla 60'dan 63. yaşa çıkartılacaktır. Bundan etkilenen sigortalılar 1946 yılında sonra doğan veya daha genç sigortalılardır. Buna göre bu yaşlılık aylığının mümkün olan en erken bir zamana alınması, Ocak 1946 doğumlular için 60 yaş ve 1 aylık iken, Şubat 1946 doğumlular için 60 yaş ve 2 aylık iken v.b. mümkündür. Sonuç olarak, Aralık 1948 ve daha sonra doğumlular ise, işsizlikten dolayı veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığını en erken 63. yaşında alabilirler. İşsizlik dolayısıyla yaşlılık aylığını önceden alabilmek için veya yaşlılıkta kısmi çalışmadan dolayı yeni yaşlılık aylığı sınırları SGB VI. (VI. Sosyal Yasa Kitabının) 19. ekinde görülebilir.

SGB VI. Versicherte, die nach dem 31.12.1951 geboren sind, haben bereits nach dem geltenden Recht keinen Anspruch mehr auf diese Rentenart (siehe Anhang 1a/Ek 1a).

### **Vertrauensschutz für ältere Arbeitslose**

Nicht betroffen von der Anhebung der Altersgrenze für die Altersrente wegen Arbeitslosigkeit sind Versicherte, die bis zum 14.02.1941 geboren sind und

- am 14.02.1996 arbeitslos waren oder
- deren Arbeitsverhältnis aufgrund einer Kündigung oder Vereinbarung mit ihrem Arbeitgeber, die vor dem 14.02.1996 erfolgt ist, nach dem 13.02.1996 beendet worden ist und die dann anschließend arbeitslos geworden sind oder noch werden oder

Versicherte, die vor dem 01.01.1942 geboren sind und 45 Jahre mit Pflichtbeiträgen für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit haben (mit türkischen Beitragszeiten, aber ohne Zeiten des Leistungsbezuges von der Agentur für Arbeit).

Arbeitnehmer, auf die diese Voraussetzungen zutreffen, haben somit nach wie vor einen Anspruch auf Altersrente wegen Arbeitslosigkeit nach Vervollendung des 60. Lebensjahres. Ein besonderer Stichtag (Geburtstag bis zum 14.02.1944) gilt für Beschäftigte in Betrieben der Montanindustrie.

Die in der Zeit vom 01.01. bis zum 14.02.1941 geborenen Versicherten, auf die diese Vertrauensschutzregelung zutrifft, können ihre Rente mit 60 Jahren und einem Monat ohne Abschläge beanspruchen. Dies entspricht der bereits durch das Rentenreformgesetz 1992 getroffenen Regelung über die Anhebung der Altersgrenzen.

### **Vertrauensschutz für Frauen**

Für die Altersrente an Frauen ab 60. Lebensjahr gilt ein anderer Stichtag, nämlich der 07.05.1996. Danach können Frauen des Geburtsjahrgangs 1940 weiterhin die Altersrente mit 60 Jahren ohne Abschläge beanspruchen, wenn sie

- am 07.05.1996 arbeitslos waren oder
- wenn ihr Arbeitsverhältnis aufgrund einer Kündigung oder Vereinbarung mit ihrem Arbeitgeber, die vor dem 07.05.1996 erfolgt ist, nach dem 06.05.1996 beendet worden ist oder

Halen geçerli olan yasalara göre, bu tür bir aylık hakkı, 31.12.1951 tarihinden sonra doğan sigortalılar için artık yoktur (bkz. Ek 1a).

### **İleri yaştaki sigortalılar için itimat koruması**

İşsizlikten dolayı yaşlılık aylığı için yaş sınırlarının arttırılması kapsamına; 14.02.1941 tarihinden önce doğmuş olan ve

- 14.02.1996 tarihinde işsiz olan, veya
- iş münasebetleri 14.02.1996 tarihinden önce verilen bir çıkış veya işverenle yapılan anlaşma üzerine 13.02.1996 tarihinden sonra sona eren ve bunu takiben de işsiz olan veya olacak olan sigortalılar;

veya

01.01.1942 gününden önce doğmuş olan ve sigortalı bir çalışma veya serbest meslekten dolayı 45 yılı mecburi primle doldurmuş olan sigortalılar (Türk prim ödeme süreleri dahil, fakat İş Acentasından ödeme alınan süreler hariç) girmezler.

Bu koşullara sahip olan işçiler böylece şimdiye kadar olduğu gibi 60. yaşın doldurulmasında işsizlikten dolayı yaşlılık aylığına hak kazanırlar. Kömür ve çelik sanayiinde çalışanlar için özel bir başlangıç (doğum günü 14.02.1944 tarihine kadar) geçerlidir.

Haklarında itimadın korunması geçerli olan 01.01. ile 14.02.1941 tarihine kadarki sürede doğmuş olan sigortalılar 60. yaş ve bir ay geçince aylıklarını kesinti olmaksızın alabilirler. Bu da 1992 Aylık Reform Yasasında yapılan yaş sınırlarının yükseltilmesine uygundur.

### **Kadınlar için itimat koruması**

Kadınlara 60. yaştan sonra yaşlılık aylığı için diğer bir başlangıç, yani 07.05.1996 günü geçerlidir.

Buna göre;

1940 yılında doğup;

- 07.05.1996 tarihinde işsiz olan
- iş münasebetleri 07.05.1996 tarihinden önce verilen bir çıkış veya işverenle yapılan bir anlaşma üzerine 06.05.1996 tarihinden sonra eren kadınlar

veya

Frauen, die vor dem 01.01.1942 geboren sind und 45 Jahre mit Pflichtbeitragszeiten für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit oder Kindererziehung haben (mit türkischen Beitragszeiten, aber ohne Zeiten des Leistungsbezuges von der Agentur für Arbeit).

Die in der Zeit vom 01.01. bis zum 30.04.1941 geborenen Frauen, auf die diese Vertrauensschutzregelung zutrifft, können ihre Rente mit 60 Jahren und einem Monat ohne Abschläge beanspruchen. Die zwischen dem 01. und 07.05.1941 geborenen Frauen müssen einen Monat länger warten. Dies entspricht der bereits durch das Rentenreformgesetz 1992 getroffenen Regelung über die Anhebung der Altersgrenzen.

Für die beschäftigten Frauen der Montanindustrie, auf die diese Übergangsregelung zutrifft, gilt die „sanftere“ Anhebung des Rentenalters nach dem Rentenreformgesetz 1992 für die bis zum 07.05.1944 geborenen Frauen.

### **Vertrauensschutz für langjährige Versicherte**

Bei der Heraufsetzung der Altersgrenze 63 für die so genannten langjährig Versicherten auf das 65. Lebensjahr gilt für die Anhebung dieser Altersgrenze für diejenigen langjährig Versicherten, die entweder

- vor dem 01.01.1942 geboren sind und 45 Jahre mit Pflichtbeiträgen für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit haben (mit türkischen Beiträgen, aber ohne Zeiten des Leistungsbezuges von der Agentur für Arbeit) oder
  - bis zum 14.02.1941 geboren sind und am 14.02.1996 zum Beispiel Vorruhestandsgeld bezogen haben,
- eine langsamere Anhebung ab Geburtsjahrgang 1938.

### **Vertrauensschutz für schwerbehinderte Menschen**

Nicht betroffen von der Anhebung der Altersgrenze für die Altersrente für schwerbehinderte Menschen sind Versicherte die

- bis zum 16.11.1950 geboren sind und am 16.11.2000 schwerbehindert, berufs- oder erwerbsunfähig nach dem am 31.12.2000 geltenden Recht waren oder
- vor dem 01.01.1942 geboren sind und mindestens 45 Jahre Pflichtbeiträge für eine versicherte Beschäftigung oder Tätigkeit haben (mit tür-

01.01.1942 gününden önce doğmuş olan ve sigortalı bir çalışma veya serbest meslekten dolayı 45 yılı zorunlu primle doldurmuş olan kadınlar (Türk prim ödeme süreleri dahil, fakat İş Acentasından ödeme alınan süreler hariç) 60. yaşta aylıklarını kesinti olmaksızın alabilirler.

Haklarında itimadın korunması uygulaması geçerli olan 01.01. ile 30.04.1941 tarihine kadarki sürede doğmuş olan kadınlar. 60. yaş ve bir ay geçince aylıklarını kesinti olmaksızın alabilirler. 1. ile 07.05.1941 tarihleri arasında doğmuş olan kadınlar bir ay daha fazla beklemek zorundadırlar. Bu da 1992 Aylık Reform Yasasında yapılan yaş sınırlarının yükseltilmesine uygundur.

1992 Aylık Reform Yasasında 07.05.1944 tarihine kadar doğan kadınlar için yaş sınırlarının „yumuşak“ yükseltilmesi, bu geçiş uygulamasına tabi olan kömür ve çelik sanayiinde çalışan kadınlar için geçerlidir.

### **Uzun zaman sigortalı olanlar için itimat koruması**

Uzun zaman sigortalı olan diye adlandırılanlar için 63 olan yaş sınırının, 65. yaşa çıkartılmasında, bu yaş sınırının artırılması;

- ya 01.01.1942 gününden önce doğmuş olan ve sigortalı bir çalışma veya serbest meslekten dolayı 45 yılı zorunlu primle doldurmuş olan sigortalı (Türk prim ödeme süreleri dahil, fakat İş Acentasından yardım alınan süreler hariç)
- veya 14.02.1941 tarihinden önce doğmuş ve 14.02.1996 tarihinde örneğin emeklilik öncesi ödemesi almış olan sigortalı,

grupları için uzun zaman sigortalı sigortalılarda öngörülen yaş sınırı artırılmasında 1938 doğumlulardan itibaren yavaş tempoda bir arttırma yapılır.

### **Ağır sakatlar için itimat kuruması**

Ağır sakatlar için yaşlılık aylığı yaş sınırlarının artırılması kapsamına;

- 10.11.1950 tarihinden önce doğmuş olan ve 31.12.2000 tarihinde geçerli olan yasaya göre 16.11.2000 tarihinde ağır sakat veya meslek icra edemeyecek veya iş göremeyecek durumda olan sigortalılar,

veya

- 01.01.1942 gününden önce doğmuş olan ve sigortalı bir çalışma veya serbest meslekten dolayı 45 yılı zorunlu primle doldurmuş olan sigor-

kischen Beitragszeiten, aber ohne Zeiten des Leistungsbezuges von der Agentur für Arbeit).

### **Zahlung zusätzlicher Beiträge**

Die Rentenabschläge bei vorzeitiger Altersrente kann der Versicherte ganz oder teilweise durch Beitragszahlungen ausgleichen. Die Beiträge hierfür können sowohl vor Inanspruchnahme der vorzeitig beginnenden Rente gezahlt werden, also beispielsweise schon während einer Altersteilzeitarbeit aber auch noch nach dem Rentenbeginn bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres.

Wer die Absicht hat, solche Beitragsleistungen zu erbringen, kann bei seinem Rentenversicherungsträger eine Auskunft über die Höhe der zum Ausgleich einer Rentenminderung erforderlichen Beitragszahlungen erhalten.

### **Keine Wechsellmöglichkeit in eine andere Rentenart**

Nach bindender Bewilligung einer Rente wegen Alters ist der Wechsel in eine Rente wegen verminderter Erwerbsfähigkeit, in eine Erziehungsrente oder in eine andere Rente wegen Alters ausgeschlossen.

#### **7.1.7 Vollrente oder Teilrente**

Alle Renten wegen Alters können als Vollrente (in voller Höhe) oder als Teilrente in Anspruch genommen werden. Die Teilrente beträgt ein Drittel, die Hälfte oder zwei Drittel der erreichten Vollrente. Je nach Art der gezahlten Renten gelten hierbei unterschiedliche Hinzuverdienstgrenzen. Bei Zahlung der Regelaltersrente (65. Lebensjahr) kann unbegrenzt hinzuverdient werden.

#### **7.1.8 Aufschub des Rentenbeginns**

Wird nach Vollendung des 65. Lebensjahres eine Rente wegen Alters trotz erfüllter Wartezeit nicht in Anspruch genommen, so erhöht sich die Rente monatlich um 0,5 % für jeden Kalendermonat der Nichtinanspruchnahme.

Nimmt z. B. ein Versicherter seine Altersrente erst ab Vollendung des 66. Lebensjahres in Anspruch (12 Monate später), so erhöht sich seine Rente um 6 %.

talılar (Türk prim ödeme süreleri dahil, fakat İş Acentasından ödeme alınan süreler hariç) girmezler.

### **Ek olarak prim ödenmesi**

Sigortalı, yaşlılık aylığının erken alınmasından doğan aylık azalmalarını prim ödeyerek tamamen veya kısmen ortadan kaldıracaktır. Bu iş için primler erken alınacak aylığın başlamasından önce, yani örneğin yaşlılıkta kısmi çalışma esnasında ödenebileceği gibi, aylığın başlamasından sonra 65. yaşın doldurulmasına kadar da ödenebilirler.

Bu şekilde bir prim ödemesi yapmayı düşünen bir kişi, aylıktaki azalmanın ortadan kalkması için gerekli prim ödemesinin miktarına ait bilgiyi bağlı olduğu emekli sigortasından alabilir.

### **Diğer bir aylık türüne dönüştürme olanağının olmaması**

Bağlanan bir yaşlılık aylığının keşinleşmesinden sonra; aylığın işgücünün azalmasından dolayı bir aylık, yetiştirme aylığı veya yaşlılıktan dolayı diğer bir aylık türüne dönüştürülmesi mümkün değildir.

#### **7.1.7 Tam aylık veya kısmi aylık**

Yaşlılıktan dolayı ödenen aylıkların tamamı tam aylık (aylığın hepsi) veya kısmi aylık olarak alınabilir. Kısmi aylık, hak edilmiş olan aylığın üçte biri, yarısı veya üçte ikisi miktarında olabilir. Ödenen aylığın cinsine göre, aylık alırken bir yandan da çalışarak elde edilebilecek kazanç sınırları da değişir. Genel yaşlılık aylığı (65. yaşta) ödendiğinde, aylığın yanında elde edilebilecek kazancın sınırı yoktur.

#### **7.1.8 Aylık başlama tarihinin ileriye atılması**

Bekleme süresi doldurulmuş olmasına rağmen 65. yaşın bitiminde yaşlılık aylığı istenmezse, aylığın istenmediği her ay başına başına aylıkta % 0,5 lik bir artış olur.

Örneğin, bir sigortalı yaşlılık aylığını ilk defa 66. yaşın doldurulmasından sonra (12 ay gecikme ile) isterse aylığında % 6 artış olur.

### 7.1.9 Altersrenten und Hinzuverdienst

Bei allen Altersrenten, **die vor dem 65. Lebensjahr** gezahlt werden, sind bestimmte Hinzuverdienstgrenzen zu beachten, um den Rentenanspruch nicht zu verlieren.

Die Höhe des zulässigen Hinzuverdienstes wird im wesentlichen davon bestimmt, ob die Rente als Vollrente (= in voller Höhe) oder als Teilrente gezahlt wird. Da der Bezug einer Teilrente einen höheren Hinzuverdienst zulässt, bieten sich dem Altersrentner weitgehend die Möglichkeiten einer beruflichen Tätigkeit.

Bei der Überprüfung des Hinzuverdienstes ist auch ein im Ausland erzieltetes Arbeitsentgelt bzw. Arbeitseinkommen heranzuziehen.

## 7.2 Renten wegen verminderter Erwerbsfähigkeit

### 7.2.1 Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung

Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung erhält bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres der Versicherte, der teilweise erwerbsgemindert ist, wenn er in den letzten fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung drei Jahre Pflichtbeitragszeiten hat und die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung erfüllt hat.

Ein Versicherter ist teilweise erwerbsgemindert, wenn er wegen Krankheit oder Behinderung auf nicht absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens sechs Stunden täglich erwerbstätig zu sein.

Aus Gründen des Vertrauensschutzes können Versicherte, die vor dem 02.01.1961 geboren sind, eine Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung auch dann erhalten, wenn sie **berufsunfähig** sind; das heißt, wenn sie in ihrem qualifizierten (erlernten) Beruf oder einer zumutbaren anderen Tätigkeit nur noch weniger als sechs Stunden täglich arbeiten können. Jüngere Versicherte haben keinen Berufsschutz mehr.

Für einen Versicherten, der zwar noch wenigstens 3 Stunden, aber nur noch weniger als sechs Stunden täglich unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes erwerbstätig sein kann, gilt der Arbeitsmarkt zur Zeit als verschlossen, wenn er keinen entsprechenden Arbeitsplatz inne hat. In diesem Fall besteht Anspruch auf Rente wegen voller Erwerbsminderung, obwohl aus medizinischer Sicht nur eine teilweise Erwerbsminderung vorliegt.

### 7.1.9 Yaşlılık aylıkları ve aylık yanındaki kazanç sınırları

65. yaşın doldurulmasından önce ödenen bütün yaşlılık aylıklarında, aylık bir yandan da çalışarak kazanç elde ediliyorsa, aylık hakkını kaybetmemek için bazı kazanç sınırlarına dikkat etmek gerekir.

Aylık yanında elde edilen kazancın miktarı esas olarak, alınan aylığın tam aylık (aylığın hepsi) veya kısmi aylık olmasına göre değişir. Kısmi aylığın alınmasında bunun yanında elde edilecek kazancın daha yüksek olmasından dolayı bir aylık bir emekliye bir meslekte çalışma olanağını daha fazla sağlar.

Aylık yanında elde edilen kazancın incelenmesinde yurtdışında çalışmadan dolayı elde edilen kazanç da dikkate alınır.

## 7.2 İşgücünün azalmasından dolayı aylıklar

### 7.2.1 İşgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık

İşgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık, işgücü kısmen azalan, işgücünde azalma halinin meydana gelmesinden önceki son beş yılın üç yılında mecburi prim ödeme süresi olan ve genel bekleme süresi olan beş yılı işgücündeki azalmanın meydana gelmesinden önce dolduran sigortalıya 65. yaşını doldurmasına kadar ödenir.

Hastalık veya sakatlık dolayısıyla iş piyasasındaki genel şartlar altında günde en az altı saat çalışmaya, tahmin edilemeyecek gibi bir süre içinde durumu uygun olmayan bir sigortalının işgücü kısmen azalmıştır.

İtimat koruması gerekçesiyle, 02.01.1961 gününden önce doğmuş olan sigortalılar, **meslek icra edemeyecek** durumda olsalar bile gene işgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık alırlar; yani kalifiye oldukları (öğrendikleri) meslekte veya yapabilmeleri istenebilen diğer bir işte, günde sadece altı saatin altında çalışmalarını mümkünse. Genç sigortalılar için artık meslek koruması mevcut değildir.

İş piyasasındaki genel şartlar altında günde en az üç ila altı saat çalışabilen ve fakat altı saatten az çalışabilen bir sigortalı için, durumuna uygun bir işyeri olmaması halinde iş piyasası bu an için kapalı sayılır. Bu durumda, tıbbi yönden kısmen işgücü azalması mevcut olmasına rağmen, tam işgücü azalması aylığına hak kazanılır.

Diese Rente wegen voller Erwerbsminderung kann bei gewöhnlichem Aufenthalt in der Türkei nicht gezahlt werden (siehe Ausführungen zu 8.3.1).

Bei der Ermittlung der letzten fünf Jahre vor Eintritt der teilweisen Erwerbsminderung werden versicherte Zeiten, in denen eine Beitragsleistung nicht stattgefunden hat (insbesondere Zeiten der Arbeitsunfähigkeit wegen Krankheit und Zeiten der Arbeitslosigkeit in Deutschland sowie Berücksichtigungszeiten, siehe hierzu 7.5) nicht mitgezählt, d. h. sie verlängern diesen Zeitraum in die Vergangenheit.

Die versicherungsrechtlichen Voraussetzungen für eine Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung können aber auch dadurch erfüllt werden, dass jeder Kalendermonat ab 01.01.1984 bis zum Kalendermonat vor Eintritt der Erwerbsminderung mit Beiträgen oder den obenerwähnten Zeiten (= so genannte Anwartschaftserhaltungszeiten) belegt ist, sofern der Versicherte vor dem 01.01.1984 die Wartezeit von fünf Jahren erfüllt hat. Für Kalendermonate, für die eine Beitragszahlung noch zulässig ist, ist eine Belegung nicht erforderlich.

Nach Rückkehr in die Türkei ist eine freiwillige Versicherung in der deutschen Rentenversicherung für türkische Staatsangehörige grundsätzlich nicht mehr möglich (vgl. Ziffer 5.2). Falls ein türkischer Versicherter die Rentenanwartschaft durch Entrichten freiwilliger türkischer Beiträge aufrechterhalten will, muss er rechtzeitig beim türkischen Versicherungsträger die freiwillige Versicherung beantragen, damit die lückenlose Belegung mit Beiträgen gewährleistet ist. Es wird deshalb empfohlen, noch vor dem Verzug in die Türkei den entsprechenden Antrag zu stellen.

Ab Vollendung des 65. Lebensjahres besteht dann Anspruch auf die Regelaltersrente, die von Amts wegen geleistet wird.

### 7.2.2 Rente wegen voller Erwerbsminderung

Rente wegen voller Erwerbsminderung erhält bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres der Versicherte, der voll erwerbsgemindert ist, wenn er in den letzten fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung drei Jahre Pflichtbeitragszeiten hat und die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung erfüllt hat. Versicherte, die bereits vor Erfüllung der Wartezeit von fünf Jahren voll erwerbsgemindert waren und seitdem ununterbrochen voll erwerbsgemindert geblieben sind, haben Anspruch auf Rente wegen voller Erwerbsminderung, wenn sie die Wartezeit von 20 Jahren erfüllt haben.

Bu tam işgücü azalması aylığına, ikamet yerinin çoğunlukla Türkiye'de olması halinde ödenmez. (8.3.1 altındaki açıklamalara bkz.)

İşgücünün kısmen azalması halinin meydana gelmesinden önceki son beş yılın hesaplanmasında, prim ödenmemiş olan çeşitli süreler (özellikle hastalıktan dolayı çalışılmayan süreler, Almanya'daki işsizlik süreleri, ve dikkate alma süreleri, bunun için bkz. 7.5) dikkate alınmazlar, yani bu zamanlar beş yıllık süreyi geriye doğru uzatırlar.

Fakat işgücünün kısmen azalması aylığı için sigorta yasasının öngördüğü şartlar; sigortalının beş senelik bekleme süresini 01.01.1984 den önce doldurmuş olması durumunda, 01.01.1984 tarihinden sonraki işgücü azalması durumunun meydana gelmesine kadarki her takvim ayının primlerle veya yukarıda belirtilen sürelerle (ki bunlara hakkın muhafazası süreleri denir) dolu olması durumunda da yerine getirilebilir. Kendileri için prim ödenmesi henüz mümkün olan takvim aylarının primlerinin ödenmesi gerekli değildir.

Türk yurttaşlarının, Türkiye'ye dönmelerinden sonra Alman emekli sigortalarına isteğe bağlı olarak prim ödemeleri genel olarak mümkün değildir (No. 5.2 bkz.). Eğer bir Türk sigortalısı Türk sigortalarına isteğe bağlı olarak prim ödeyerek emeklilik hakkını korumak isterse, arada primsiz boş sürenin kalmaması için Türk sigortasına zamanında başvurarak isteğe bağlı sigorta için dilekçe vermelidir. Bundan dolayı bu dilekçenin daha Türkiye'ye dönmeden önce verilmesi tavsiye edilir.

65. yaşın doldurulmasından sonra ise genel yaşlılık aylığında hak kazanılır ve bu da kendiliğinden ödenir.

### 7.2.2 İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık

İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık, işgücü tamamen azalan, işgücünde azalma halinin meydana gelmesinden önceki son beş yılın üç yılında zorunlu prim ödeme süresi olan ve genel bekleme süresi olan beş yılı işgücündeki azalmanın meydana gelmesinden önce dolduran sigortalıya 65. yaşını doldurmasına kadar ödenir. Beş yıllık bekleme süresini doldurmadan önce işgücü tamamen azalmış olan ve ondan beri de işgücü tamamen azalmış durumda kalmış olan sigortalılar, 20 yıllık bekleme süresini doldurmalarında işgücünün tamamen azalmasından dolayı aylığa hak kazanırlar.

Ein Versicherter ist voll erwerbsgemindert, wenn er infolge Krankheit oder Behinderung auf nicht absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein.

Versicherte, die in anerkannten Werkstätten für Behinderte oder in anderen beschützenden Einrichtungen beschäftigt sind und wegen der Art und Schwere ihrer Behinderung nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt tätig sein können, sind grundsätzlich voll erwerbsgemindert.

Bezüglich der weiteren Voraussetzungen für die Gewährung einer Rente wegen voller Erwerbsminderung wird auf die Ausführungen unter 7.2.1 Absätze 5 bis 7 verwiesen.

Ab Vollendung des 65. Lebensjahres besteht dann Anspruch auf die Regelaltersrente, die von Amts wegen geleistet wird.

### **7.2.3 Hinzuverdienst zu den Renten wegen verminderter Erwerbsfähigkeit**

#### **7.2.3.1 Hinzuverdienst zur Rente wegen teilweiser Erwerbsfähigkeit**

Der Empfänger einer Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung kann im Umfang seiner ihm verbliebenen Erwerbsfähigkeit berufstätig sein. Es gelten bestimmte Hinzuverdienstgrenzen, die der Versicherte beachten muss, wenn er die Rente in voller Höhe erhalten will. Überschreitet er diese, ist das erzielte Entgelt/Arbeitseinkommen maßgebend dafür, ob die Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung weiterhin in voller Höhe oder in Höhe der Hälfte geleistet wird oder ob sich kein Zahlbetrag mehr ergibt.

#### **7.2.3.2 Hinzuverdienst zur Rente wegen voller Erwerbsminderung**

Grundsätzlich kann der Bezieher einer Rente wegen voller Erwerbsminderung im Rahmen der ihm verbliebenen Erwerbskraft eine abhängige Beschäftigung ausüben, sofern er im Monat nicht mehr als 345,- Euro (veränderlicher Wert!) verdient. Überschreitet er jedoch diesen Grenzwert, so wird der Anspruch auf die Rente wegen voller Erwerbsminderung nur dann weiterhin bejaht werden können, wenn die Arbeit auf Kosten der Gesundheit ausgeübt wird. In diesem Falle erhält er die Rente wegen voller Erwerbsminderung dann anstelle der Vollrente in Höhe von drei Vierteln, in Höhe der Hälfte oder in Höhe eines Viertels, abhängig von der Höhe seines Verdienstes.

Hastalık veya sakatlık dolayısıyla iş piyasasındaki genel koşullar altında günde en az üç saat çalışmaya, tahmin edilemeyecek bir süre içinde durumu müsait olmayan bir sigortalının işgücü tamamen azalmıştır.

Özürlüler için tanınmış atelyelerde veya diğer koruyucu tesislerde çalışmakta olan ve özürlerinin cinsi ve ağırlığından dolayı genel iş piyasasında çalışmaları olanaksız olan sigortalılar genellikle işgücünü tam kaybetmişlerdir.

İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık bağlanabilmesi için gereken diğer koşullardan dolayı 7.2.1 numarası 5.-7. fıkraları altındaki açıklamalara atıfta bulunulur.

65. yaşın doldurulmasından sonra ise genel yaşlılık aylığına hak kazanılır ve bu da kendiliğinden ödenir, yani dilekçe gerekmez.

### **7.2.3 İşgücünün azalmasından dolayı aylıklar yanında ek kazanç**

#### **7.2.3.1 İşgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık yanında ek kazanç**

İşgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık alan kişi, kendisinde kalan işgücü çerçevesinde çalışabilir. Aylığını kesintisiz olarak almak isterse, sigortalının geçerli olan belli birtakım kazanç sınırlarına dikkat etmesi gerekir. Eğer bu sınır aşılsa, işgücünün kısmen azalmasından dolayı aylığın tamamının ödenmesine devam mı edileceği veya yarısı miktarında mı ödeneceğinin veya ödenecek bir meblağın olmadığıın tesbitinde, elde edilen ücret/serbest meslek kazancı rol oynar.

#### **7.2.3.2 İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık yanında ek kazanç**

İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık alan kişi, eğer ayda 345,- Avro kazandığı takdirde, kendisinde kalan işgücü çerçevesinde bağımlı olarak çalışabilir. Eğer bu sınırı aşarsa, ancak sağlık durumunun tehlikeye sokulmasına rağmen çalışılması halinde, işgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık hakkının devam ettiği kararına varılır. Fakat bu durumda kendisine, elde ettiği kazançla bağılı olarak işgücünün tamamen azalmasından dolayı aylığın tam miktarı yerine dörtte üçlük miktarı, yarı miktarı veya dörtte birlik miktarı ödenir.

#### 7.2.4 Rente auf Zeit

Erwerbsminderungsrenten werden auf Zeit gezahlt, es sei denn, der Anspruch besteht unabhängig von der jeweiligen Arbeitsmarktlage und es ist unwahrscheinlich, dass die Minderung der Erwerbsfähigkeit behoben werden kann.

#### 7.3 Renten wegen Todes

sind Witwen-/Witwerrenten, Witwen-/Witwerrenten nach dem vorletzten Ehegatten, Witwen-/Witwerrenten an vor dem 01.07.1977 geschiedenen Ehegatten, Erziehungsrenten an geschiedene Ehegatten bei Ehescheidungen nach dem 30.06.1977 und an verwitwete Ehegatten, wenn die Ehepartner das Rentensplitting unter Ehegatten gewählt haben, sowie Waisenrenten.

Mit Ausnahme der Erziehungsrenten werden die Renten wegen Todes geleistet, wenn der verstorbene Versicherte bis zum Tode Rente bezogen hat oder zu diesem Zeitpunkt die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt hat.

Für die Erziehungsrente muss der Rentenbewerber die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren in der eigenen Versicherung zurückgelegt haben (siehe 7.3.4).

##### 7.3.1 Witwen-/Witwerrente

Nach dem Tode des Ehegatten erhält die/der – unverheiratete – Witwe/Witwer grundsätzlich eine Witwen-/Witwerrente, wobei zu unterscheiden ist zwischen der kleinen Witwen-/Witwerrente und der großen Witwen-/Witwerrente. Letztere steht zu,

- wenn die Witwe/der Witwer das 45. Lebensjahr vollendet hat oder
- solange sie/er erwerbsgemindert ist oder
- sofern sie/er vor dem 02.01.1961 geboren und berufsunfähig ist oder
- solange sie/er mindestens ein eigenes Kind oder ein Kind des versicherten Ehegatten, welches das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, erzieht. Der Erziehung steht die in häuslicher Gemeinschaft ausgeübte Sorge für ein eigenes Kind oder ein Kind des versicherten Ehegatten, das wegen körperlicher, geistiger oder seelischer Behinderung außerstande ist, sich selbst zu unterhalten, auch nach dessen vollendetem 18. Lebensjahr gleich.

#### 7.2.4 Geçici aylık bağlanması

İşgücünün azalmasından dolayı aylıklar; aylık hakkının o andaki iş piyasası durumuna bağlı olmaması ve işgücü azalmasının ortadan kalkmasının olası dışı olması hallerinde, geçici süre için bağlanırlar.

#### 7.3 Ölümünden dolayı aylıklar

Ölümünden dolayı aylıklar; dul kadın/dul erkek aylığı, bir önceki eşten dul kadın/dul erkek aylığı, 01.07.1977 gününden önce boşanmış eşe dul kadın/dul erkek aylığı, 30.06.1977 gününden sonraki boşanmalarda boşanmış eşe; eşler, eşler arasında aylığın parçalanmasını seçmişlerse, dul kalan eşe yetiştirme aylığı ve bir de yetim aylığıdır.

Ölümünden dolayı aylıklar, yetiştirme aylığı hariç, sigortalının ölüm tarihine kadar aylık almış olması veya genel bekleme süresi olan beş yılı doldurmuş olması halinde ödenirler.

Yetiştirme aylığı için ise, aylık bağlanacak olan kişinin, beş yıllık genel bekleme süresini kendi sigortasında doldurmuş olması koşulu vardır (bkz. 7.3.4).

##### 7.3.1 Dul kadın/erkek aylığı

Eşinin ölümünden sonra – evli olmayan – dul, genel olarak dul aylığı alır, ki bunun küçük dul aylığı ve büyük dul aylığı olarak iki çeşidi vardır. Büyük dul aylığına,

- dul 45. yaşını doldurmuşsa

veya

- dulun işgücü azalmış durumda olduğu sürece

veya

- 02.01.1961 gününden önce doğması, ve meslek icra edemez olması

veya

- dulun 18. yaşını henüz doldurmamış kendi öz çocuğunu veya sigortalı eşin çocuğunu yetiştirmesi süresince hak kazanılır. Bedeni, akli veya ruhi bir sakatlıktan dolayı kendi geçimini sağlamak için yoksun olan bir öz çocuğun veya sigortalı eşin bir çocuğunun 18. yaşını doldurmasından sonra da aynı çatı altında bakılması, yetiştirmeye eşit tutulur.

Die kleine Witwen-/Witwerrente steht zu, wenn die vorgenannten Voraussetzungen nicht erfüllt werden. Sie wird aber nur für 24 Kalendermonate nach dem Tod des Ehegatten gezahlt. Werden die Voraussetzungen für die große Witwen-/Witwerrente später erfüllt, wird **auf Antrag** dann diese Rente gewährt. Die Begrenzung des Anspruchszeitraums auf zwei Jahre gilt nicht, wenn der Ehegatte bereits vor dem 01.01.2002 verstorben ist oder die Ehegatten vor dem 01.01.2002 geheiratet haben **und** einer der Ehegatten vor dem 02.01.1962 geboren ist.

Um so genannte **Versorgungs-Ehen** zu verhindern, wird eine Witwen-/Witwerrente nur dann gezahlt, wenn die Ehe mindestens ein Jahr bestanden hat. Unter bestimmten Voraussetzungen, z. B. bei Unfalltod des Ehegatten, besteht aber auch bei einer Ehedauer von weniger als einem Jahr ein Rentenanspruch.

Sofern die Eheschließung vor dem 01.01.2002 erfolgte, ist es nicht erforderlich, dass die Ehe eine bestimmte Zeit bestanden hat.

Ehepartner, die nach dem 31.12.2001 heiraten oder bei denen beide Partner nach dem 01.01.1962 geboren sind, können sich unter gewissen Voraussetzungen für ein **Rentensplitting** anstelle der Witwen-/Witwerrente entscheiden. Dies schließt den Anspruch auf Witwen-/Witwerrente aus. Die Entscheidung für das Rentensplitting kann vom überlebenden Ehegatten auch noch während des Bezugs der Witwen-/Witwerrente getroffen werden. Nähere Auskünfte erteilen die Rentenversicherungsträger.

### 7.3.2 Witwen-/Witwerrente nach dem vorletzten Ehegatten

Hat eine Witwe, ein Witwer oder ein vor dem 01.07.1977 geschiedener Ehegatte wieder geheiratet und wird die erneute Ehe aufgelöst oder für nichtig erklärt, so besteht Anspruch auf die kleine oder große Witwen-/Witwerrente (siehe hierzu 7.3.1) nach dem vorletzten Ehegatten.

Auf diese Rente werden jedoch gleichzeitig bestehende Renten-, Versorgungs- und Unterhaltsansprüche nach dem letzten Ehegatten angerechnet.

### 7.3.3 Witwen-/Witwerrente an vor dem 01.07.1977 geschiedene Ehegatten

Geschiedene Ehegatten erhalten dann eine kleine oder große Witwen- bzw. Witwerrente (siehe hierzu 7.3.1), wenn sie im letzten Jahr vor dem Tode des Versicherten von diesem Unterhalt erhalten haben oder im letz-

Yukarıda belirtilen koşulların mevcut olmaması halinde, küçük dul aylığına hak kazanılır. Fakat bu aylık eşin ölümünden sonra yalnız 24 takvim ayı miktarındaki bir süre için ödenir. Büyük dul aylığı için koşullar daha sonra oluşursa, **dilekçe verilmesi üzerine** bu aylık ödenir.

Aylık hakkının iki yıl ile sınırlandırılması konusu, eşin 01.01.2002 gününden önce ölmüş olduğu veya eşlerin 01.01.2002 gününden önce evlenmiş oldukları ve eşlerden birinin 02.01.1962 gününden önce doğmuş olduğu durumlarda geçerli olmaz.

Sadece **geçim temini gagesine hizmet eden evliliklerin** önlenebilmesi için, evliliğin en az bir yıl devam etmiş olması durumunda dul aylığı bağlanır. Örneğin eşin bir kaza sonucu ölmesi gibi bazı özel durumlarda, evlilik süresinin bir yılın altında olsa bile dul aylığına hak kazanılır.

Evlilik 01.01.2002 gününden önce yapılmışsa, evliliğin belli bir süre devam etmiş olması gerekli değildir.

31.12.2001 gününden sonra evlenmiş olan veya ikisi de 01.01.1962 gününden sonra doğan eşler, belli birtakım koşulların var olması halinde, dul aylığı yerine **emekli aylığının parçalanmasına** karar verebilirler. Yaşayan eş, emekli aylığının parçalanması hakkındaki kararını, yani seçimini, dul aylığı alırken bile verebilir. Bu konuda geniş bilgi Emekli Sigorta Kurumundan alınabilir.

### 7.3.2 Bir önceki eşinden dul erkek/dul kadın aylığı

Bir dul erkek veya kadın veya 01.07.1977 den önce boşanmış olan eş yeniden evlenmişse ve bu yeni evlilik boşanma veya butlan ile sona ermişse, bir önceki eşinden büyük veya küçük dul aylığına (bununla ilgili olarak bkz. 7.3.1) hak kazanılır.

Ama bir önceki eşinden aynı zamanda elde edilmiş olan emeklilik ve nafaka hakları bu aylıkta dikkate alınırlar.

### 7.3.3 01.07.1977 gününden önce boşanmış olan eşe erkek/dul kadın aylığı

Boşanmış eşler de, sigortalının ölümünden önceki son yılda sigortalıdan nafaka almışlarsa veya sigortalının ölümünden önceki son iktisadi durumda nafaka hakkı var idiyse, büyük veya küçük dul aylığı (bununla ilgili olarak bkz. 7.3.1) alırlar. Sigortalının dul eşi geride kalanlar aylığı bağlanmasına

ten wirtschaftlichen Dauerzustand vor dessen Tod einen Anspruch auf Unterhalt hatten. Besteht kein Anspruch auf Hinterbliebenenrente für eine Witwe oder einen Witwer des Versicherten, so erhält der geschiedene Ehegatte in bestimmten Fällen auch dann eine Hinterbliebenenrente, wenn aus besonderen Gründen kein Unterhaltsanspruch bestanden hat.

Witwen-/Witwerrente an geschiedene Ehegatten wird aber nur gezahlt, wenn die Ehe vor dem 01.07.1977 geschieden wurde. Bei Ehescheidungen nach dem 30.06.1977 siehe Erziehungsrente unter 7.3.4.

Geschiedenen Ehegatten stehen Ehegatten gleich, deren Ehe für nichtig erklärt oder aufgehoben ist.

#### 7.3.4 Erziehungsrente

Versicherte haben längstens bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres Anspruch auf Erziehungsrente, wenn

- ihre Ehe nach dem 30.06.1977 geschieden, für nichtig erklärt oder aufgehoben wurde,
- der frühere Ehegatte gestorben ist,
- sie nicht wieder geheiratet haben,
- sie mindestens ein eigenes Kind oder ein Kind des früheren Ehegatten, welches das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, erziehen (Der Erziehung steht die in häuslicher Gemeinschaft ausgeübte Sorge für ein eigenes Kind oder ein Kind des versicherten Ehegatten, das wegen körperlicher, geistiger oder seelischer Behinderung außerstande ist, sich selbst zu unterhalten, auch nach dessen vollendetem 18. Lebensjahr gleich),
- sie bis zum Tode des früheren Ehegatten in der **eigenen** Versicherung die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt haben.

Ab Vollendung des 65. Lebensjahres besteht dann Anspruch auf die Regelaltersrente, die von Amts wegen geleistet wird.

#### 7.3.5 Waisenrente

Nach dem Tode des Versicherten erhalten seine Kinder (eheliche, nicht-eheliche, adoptierte und für ehelich erklärte Kinder) Waisenrente. Als Kinder werden auch berücksichtigt

hak kazanmıyorsa, boşanmış eş, özel nedenlerle nafaka hakkına sahip olamamışsa bile, belli bazı durumlarda gene de geride kalanlar aylığı alır.

Fakat, boşanmış eşe dul aylığı ancak, 01.07.1977 gününden önce boşanılmış olmasında bağlanabilir. 30.06.1977 gününden sonraki boşanmalarda ise, 7.3.4 altındaki yetiştirme aylığına bkz.

Butlanına karar verilmiş evliliklerdeki eşler de boşanmış eşlere eşit tutulurlar.

#### 7.3.4 Yetiştirme aylığı

- 30.06.1977 gününden sonra boşanmış veya evliliklerinin butlanına karar verilmiş olan,
- eski eşi ölmüş olan,
- yeniden evlenmemiş olan,
- henüz 18. yaşını doldurmamış olan ve en az bir çocuğunu veya eski eşin çocuğunu yetiştiren (Bedeni, akli veya ruhi sakatlıktan dolayı kendi geçimini teminden aciz olan bir öz çocuğun veya sigortalı eşin çocuğunun 18. yaşın doldurulmasından sonra da aynı çatı altında bakılması yetiştirmeye eşit sayılır),
- eski eşinin ölümüne kadar, genel bekleme süresi olan beş yılı **kendi** sigortasında doldurmuş olan,

sigortalılar, en uzun olarak 65. yaşlarını doldurmalarına kadar yetiştirme aylığına hak kazanırlar.

65. yaşın doldurulmasından sonra ise, genel yaşlılık aylığına hak kazanılır ve bu da kendiliğinden ödenir.

#### 7.3.5 Yetim aylığı

Sigortalının ölümünden sonra kendisinin (nesebi sahih, nesebi sahih olmayan, evlatlık aldığı ve nesebinin sahihliğine karar verilen) çocuklarına yetim aylığı bağlanır.

- Stiefkinder und Pflegekinder, die in den Haushalt des Verstorbenen aufgenommen waren,
- Enkel und Geschwister, die in den Haushalt des Verstorbenen aufgenommen waren oder von ihm überwiegend unterhalten wurden.

Der Anspruch auf Waisenrente besteht grundsätzlich bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres. Bei weiterer Schul- oder Berufsausbildung (auch in der Türkei) der Waise oder wenn diese ein freiwilliges soziales Jahr leistet oder wegen körperlicher, geistiger oder seelischer Behinderung außerstande ist, sich selbst zu unterhalten, wird die Waisenrente auch über das 18. Lebensjahr hinaus – längstens jedoch bis zur Vollendung des 27. Lebensjahres – gezahlt.

Es gibt zwei Arten der Waisenrente: Halbwasenrente und Vollwasenrente, die auch in ihrer Höhe unterschiedlich sind. Kinder haben nach dem Tode eines versicherten Elternteils Anspruch auf Halbwasenrente, wenn sie noch einen Elternteil haben, der, unabhängig von den wirtschaftlichen Verhältnissen, unterhaltspflichtig ist. Vollwasenrente wird gezahlt, wenn ein unterhaltspflichtiger Elternteil nicht mehr vorhanden ist.

### 7.3.6 Einkommensanrechnung auf Renten wegen Todes

Verfügt die Witwe, der Witwer, die Waise oder der geschiedene Ehegatte über **eigenes Einkommen** (z. B. Arbeitsentgelt, Rente wegen Erwerbsminderung, Altersrente), das einen gesetzlich bestimmten Freibetrag überschreitet, wird die Hinterbliebenenrente bzw. die Erziehungsrente in gewissem Umfang gekürzt. Folgende Personengruppen sind von der Einkommensanrechnung ausgenommen:

- Bezieher von Witwen- und Witwerrente, wenn der Tod des Versicherten vor dem 01.01.1986 eingetreten ist,
- Bezieher von Witwen- und Witwerrente, wenn der Tod des Versicherten nach dem 31.12.1985 eingetreten ist und gegenüber dem Rentenversicherungsträger bis 31.12.1988 rechtswirksam erklärt wurde, dass das frühere bis zum 31.12.1985 geltende Hinterbliebenenrentenrecht weiter angewendet werden soll,
- Bezieher von Waisenrente bis zum 18. Lebensjahr.

### 7.4 Wartezeiterfüllung

Die verschiedenen Wartezeiten für Rentenansprüche wurden bereits bei den einzelnen Rentenarten (unter 7.1 bis 7.3) mit aufgeführt.

Çocuk olarak;

- ölenin evinde yaşamış olan üvey çocuklar ve bakılan çocuklar,
- ölenin evinde yaşamış ve geçimi çoğunlukla ölen tarafından sağlanmış olan torunlar ve kardeşler de

dikkate alınır.

Yetim aylığı hakkı esas olarak 18. yaşın doldurulmasına kadar vardır. Yetim bundan sonra (Türkiye'de de) okula giderse veya meslek öğrenirse, veya isteğe bağlı sosyal hizmet senesi yaparsa, veya bedeni, akli veya ruhi bir sakatlıktan dolayı kendi geçimini temin edemiyorsa, yetim aylığı 18. yaştan sonra da – fakat en fazla 27. yaşın bitirilmesine kadar – ödenir.

Yetim aylığı tam yetim aylığı ve yarı yetim aylığı diye iki çeşit olup, bunların miktarları değişiktir. Anne ve babasından biri ölen çocuklar, iktisadi durumu ne olursa olsun, kendisine bakmak zorunda olan bir anne veya babası varsa, yarı yetim aylığına hak kazanırlar. Bakmak zorunda olan bir anne veya baba yoksa, tam yetim aylığı ödenir.

### 7.3.6 Ölümünden dolayı aylıklarda, gelirin hesaba katılması

Dul kadının/kocanın, yetimin veya boşanmış eşin kendisine ait olan ve yasayla tespit edilmiş olan belli bir miktarın üstünde olan bir geliri (örneğin çalışmadan dolayı kazanç, işgücü azalması aylığı, yaşlılık aylığı) varsa, geride kalanlar aylığı veya yetiştirme aylığı belli bir miktarda azaltılır. Aşağıdaki gruplar için hesaplamada gelirin dikkate alınması işlemi yapılmaz.

- Dul aylığı alanlar, sigortalı 01.01.1986 gününden önce ölmüşse
- Dul aylığı alanlar, eğer sigortalı 31.12.1985 gününden sonra ölmüşse ve 31.12.1988 tarihine kadar geçerli olan geride kalanlar aylığı ile ilgili eski yasanın uygulanması için emeklilik sigortasına kesin bir beyanda bulunmuşsa.
- 18. yaşlarına kadar yetim aylığı alanlar.

### 7.4 Bekleme süresinin dolması

Aylık hakkı kazanılması için gerekli olan çeşitli bekleme süreleri, aylıklar ile ilgili bölümde (7.1–7.3 altında) birer birer açıklanmıştır.

Auf die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren sowie die Wartezeit von 15 Jahren werden Beitragszeiten (hierzu zählen auch die Kindererziehungszeiten), Ersatzzeiten sowie Zeiten, die durch einen Versorgungsausgleich oder ein Rentensplitting unter Ehegatten oder ab 01.04.1999 durch eine geringfügige Beschäftigung (345,- Euro) erworben wurden, angerechnet.

Beitragszeiten sind u. a. auch Zeiten, für die in der Zeit vom 01.01.1984 bis 31.12.1991 während des Bezugs von Krankengeld oder Verletztengeld Beiträge gezahlt worden sind, die der Versicherte ganz oder teilweise getragen hat.

Auf die Wartezeit von 35 Jahren werden alle Kalendermonate mit rentenrechtlichen Zeiten (Beitragszeiten, Ersatzzeiten, Zeiten aus Versorgungsausgleich, Anrechnungszeiten – wie z. B. Krankheitszeiten und Zeiten der Arbeitslosigkeit – und Berücksichtigungszeiten) angerechnet.

In bestimmten Fällen, wie z. B. bei Eintritt der Erwerbsminderung oder des Todes infolge eines Arbeitsunfalls in Deutschland oder vor Ablauf von sechs Jahren nach Beendigung einer Ausbildung, kann die allgemeine Wartezeit auch vorzeitig, d. h. ohne dass die fünf Jahre zurückgelegt sein müssen, erfüllt sein. Hierzu bedarf es aber des Vorliegens weiterer gesetzlicher Voraussetzungen.

## **7.5 Kindererziehungszeiten/Berücksichtigungszeiten wegen Kindererziehung**

### **7.5.1 Kindererziehungszeit**

Voraussetzung für die Anrechnung einer Kindererziehungszeit ist, dass der Antragsteller nach dem 31.12.1920 geboren ist und ein Kind in Deutschland erzogen hat; hatte der Antragsteller am 18.10.1990 seinen gewöhnlichen Aufenthalt in der ehemaligen DDR bzw. in Berlin-Ost, so muss er nach dem 31.12.1926 geboren sein.

Zum berechtigten Personenkreis gehören die leiblichen Eltern des Kindes; unter bestimmten Voraussetzungen können Kindererziehungszeiten auch bei Adoptiv-, Stief- und Pflegeeltern angerechnet werden.

Für die Zeiten der Erziehung eines Kindes gelten Pflichtbeiträge als gezahlt – für ein vor dem 01.01.1992 geborenes Kind in den ersten zwölf Kalendermonaten nach Ablauf des Monats der Geburt,

Beş yıllık genel bekleme süresinin ve 15 yıllık bekleme süresinin hesaplanmasında; prim ödeme süreleri (çocuk yetiştirme süreleri de buna dahildir), ikâme süreleri ve paylaştırılan veya eşler arasındaki emekliliğin parçalanmasından ve bir de 01.04.1999 tarihinden sonraki düşük çalışmalardan dolayı (345,- Avro) kazanılan süreler dikkate alınır.

01.01.1984 – 31.12.1991 tarihleri arasında hastalık parası veya yaralı parası ödendiği zamanlar da sigortalının bir kısmını veya tamamını ödemiş olduğu primlerin süreleri de 01.01.1992 tarihinden itibaren prim süresidir.

35 senelik bekleme süresinde ise, emeklilik yasasında öngörülen bütün takvim ayları (prim süreleri, ikame süreleri, emeklilik denkleştirilmesinden elde edilen süreler, hesaba katma süreleri – örneğin hastalık zamanları ve işsizlik zamanları – ve dikkate alma süreleri) hesaba katılır.

Almanya'daki bir kaza dolayısıyla veya bir öğrenimin bitiminden sonraki altı sene içinde işgücünün azalması hali veya ölüm hali gibi bazı özel durumlarda beş senelik bekleme süresi olmasa bile, bekleme süresi dolmuş sayılır. Fakat bunun için diğer yasal şartların da mevcut olması gerekir.

## **7.5 Çocuk yetiştirme süreleri/Çocuk yetiştirmeden dolayı dikkate alma süreleri**

### **7.5.1 Çocuk yetiştirme süreleri**

Çocuk yetiştirme süresinin hesaba katılabilmesi için koşul, dilekçe verenin 31.12.1920 gününden sonra doğmuş olması ve bir çocuğu Almanya'da yetiştirmiş olmasıdır. Dilekçe verenin ikamet yeri 18.10.1990 tarihinde eski DDR veya Doğu Berlin dahilinde idiyse, o zaman 31.12.1926 gününden sonra doğmuş olması gerekir.

Hak sahibi olan kişiler grubuna, çocuğun öz ebeveyni girerler; fakat çocuk yetiştirme süreleri belli bazı koşullar altında evlatlık alan, üvey veya bakan ebeveynlerde de hesaba katılabilirler.

– 01.01.1992 gününden önce doğmuş bir çocuk için doğum ayından sonraki ilk oniki takvim ayı için,

- für ein nach dem 31.12.1991 geborenes Kind in den ersten drei Lebensjahren, d. h. in den ersten 36 Kalendermonaten nach Ablauf des Monats der Geburt.

Wird das Kind gemeinsam von den Eltern erzogen, ist die Erziehungszeit grundsätzlich der Mutter anzurechnen. Soll die Erziehungszeit jedoch beim Vater berücksichtigt werden, müssen die Eltern hierüber gegenüber dem zuständigen Rentenversicherungsträger eine übereinstimmende Erklärung abgeben.

Eine übereinstimmende Erklärung ist nicht anfechtbar und kann auch nicht wegen eines Irrtums widerrufen werden.

Eine Erziehungszeit für ein Kind, das nach dem 31.12.1991 geboren ist, können gemeinsam erziehende Eltern mit Wirkung für die Zukunft unter sich aufteilen. Hierzu ist eine übereinstimmende Erklärung der Eltern erforderlich. Dabei ist zu beachten, dass die Aufteilung der Kindererziehungszeit auch rückwirkend für bis zu zwei Kalendermonate vor Abgabe der Erklärung zulässig ist.

### 7.5.2 Berücksichtigungszeit wegen Kindererziehung

Mit dem Rentenreformgesetz 1992 wurde als neue rentenrechtliche Zeitart die Berücksichtigungszeit eingeführt.

Eine Berücksichtigungszeit kann die Zeit der Erziehung eines Kindes bis zu dessen vollendetem zehnten Lebensjahr sein. Für die Anerkennung dieser Zeit gelten die gleichen Voraussetzungen wie für die Kindererziehungszeiten (siehe 7.5.1). Eine Berücksichtigungszeit wegen Kindererziehung kann, wenn die Eltern das Kind gemeinsam erziehen bzw. erzogen haben, bei einem Elternteil angerechnet oder durch Abgabe einer übereinstimmenden Erklärung auf Vater und Mutter aufgeteilt werden. Für Zeiten ab 01.01.1992 ist, wie bei der Kindererziehungszeit, eine Aufteilung auch rückwirkend für bis zu zwei Kalendermonate vor Abgabe der Erklärung zulässig. Die Erklärung kann nicht widerrufen werden.

### 7.5.3 Auswirkungen

- der Kindererziehungszeit  
Als Kindererziehungszeit können bis zu 12 bzw. 36 Kalendermonate angerechnet werden. Für die Kindererziehungszeit gelten Pflichtbeiträge als gezahlt. Sie dient somit zur Erfüllung sämtlicher Wartezeiten. Die Kindererziehungszeit erhöht in der Regel die Rente.

- 31.12.1991 gününden sonra doğmuş bir çocuk için ilk üç yaş süresince, yani doğum ayından sonraki ilk 36 takvim ayı için, bir çocuğun yetiştirildiği süreler için, zorunlu prim ödenmiş sayılır.

Çocuk anne ve babası tarafından beraberce yetiştirilmekte ise, yetiştirme süresi esas olarak annede hesaba alınır. Eğer, yetiştirme sürelerinin babada dikkate alınması istenirse, anne ve babanın bu arzularını belirten bir beyanı, beraberce yetkili sigortaya vermeleri gerekir.

Beraberce verilen bir beyanın geri alınması mümkün değildir ve bir yanılığdan dolayı bunun geçersiz olduğu ileri sürülemez.

31.12.1991 tarihinden sonra doğan bir çocuk için yetiştirme süresi, çocuğu beraberce yetiştiren anne ve baba ileriye dönük olarak aralarında paylaşabilirler. Bunun için anne ve babanın beraberce verecekleri bir beyan gerekir. Burada dikkate edilecek husus, çocuk yetiştirme sürelerinin paylaşılmasının, beyan verilme tarihinden geriye dönük olarak iki takvim ayı kadar olan süreyi de kapsamının mümkün olduğudur.

### 7.5.2 Çocuk yetiştirmeden dolayı dikkate alma süresi

1992 Emeklilik Reform Yasası ile yeni bir emeklilik sigorta süresi olan dikkate alma süresi getirildi.

Bir çocuğun onuncu yaşını doldurmasına kadarki yetiştirilmesi süresi dikkate alma süresi olabilir. Bu sürenin tanınması için, çocuk yetiştirme sürelerinin tanınmasında gerekli olan koşullar aynen (bkz. 7.5.1) gereklidir. Çocuk yetiştirmeden dolayı dikkate alma süresi, anne ve baba çocuğu beraberce yetiştirirlerse veya yetiştirmişlerse, sadece ebeveynlerden birinde veya beraberce bir beyanda bulunulması üzerine anne ve baba arasında paylaşılabilir. 01.01.1992 gününden sonraki sürelerde ise, paylaşırmanın çocuk yetiştirme sürelerinde olduğu gibi, beyan verilme tarihinden geriye dönük olarak iki takvim ayı kadar olan süreyi de kapsamının mümkün olduğudur. Bu beyanın geri alınması mümkün değildir.

### 7.5.3 Etkileri

- Çocuk yetiştirme sürelerinde  
Çocuk yetiştirme süresi olarak 12 takvim aya kadar veya 36 takvim aya hesaba katılabilir. Çocuk yetiştirme süreleri için mecburi primler ödenmiş sayılırlar. Böylece bunlar bekleme sürelerinin tamamının doldurulmasında hesaba katılırlar. Çocuk yetiştirme süreleri esas olarak aylığın miktarını yükseltirler.

- der Berücksichtigungszeit wegen Kindererziehung  
Durch diese Zeit kann z. B. der Versicherungsschutz bei Renten wegen verminderter Erwerbsfähigkeit erhalten und die Wartezeit von 35 Jahren für vorzeitige Altersrenten erfüllt werden. Außerdem kann die Berücksichtigungszeit auch die Rentenhöhe positiv beeinflussen. Eine Berücksichtigungszeit wird jedoch nur bei Renten angerechnet, die nach den ab 01.01.1992 geltenden Vorschriften zu berechnen sind.

## 7.6 Altersnachweis bei türkischen Staatsangehörigen

Für den Nachweis des Geburtsdatums türkischer Staatsangehöriger ist **der Auszug aus dem türkischen Einwohnerbuch** maßgebend. Dabei sind nur Eintragungen von Bedeutung, die **vor** der ersten Angabe des Geburtsdatums bei einem deutschen Sozialleistungsträger erfolgt sind. Unmaßgeblich sind Daten aus türkischen Pässen und Personalausweisen.

Nach türkischen Rechtsvorschriften können die Geburtsdaten auf Grund eines Gerichtsbeschlusses oder anlässlich der Berichtigung eines Übertragungsfehlers bei der Beurkundung geändert werden.

Solche Änderungen können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie zeitlich vor der ersten Angabe des Geburtsdatums, also vor der Vergabe der Versicherungsnummer liegen. Spätere Änderungen sind für die Festlegung des Geburtsdatums und damit der Versicherungsnummer für die Sozialversicherung ohne Bedeutung und haben somit keine leistungsrechtlichen Auswirkungen.

Sofern bei türkischen Staatsangehörigen Zweifel an dem genauen Geburtsdatum bestehen, wird empfohlen, rechtzeitig vor der Rentenantragstellung beim zuständigen deutschen Versicherungsträger das Geburtsdatum klären zu lassen.

Anzumerken ist, dass im Falle unvollständiger Geburtsdaten,

- der Versicherte als am 01.07. des betreffenden Jahres geboren gilt, wenn nur das Geburtsjahr bekannt ist,
- der Versicherte als am 1. des betreffenden Monats geboren gilt, wenn nur Geburtsmonat und Geburtsjahr bekannt sind.

- Çocuk yetiştirmeden dolayı dikkate alma sürelerinde Bunun yardımıyla; örneğin işgücündeki azalmadan dolayı aylıklarda sigorta hakkının korunması sağlanır ve erken yaşlılık aylıkları için öngörülen 35 yıllık bekleme süresi doldurulabilir. Ayrıca, dikkate alma süresi aylığın miktarına olumlu etkide bulunur. Fakat dikkate alma süresi, sadece 01.01.1992 tarihinden sonra geçerli olan yasaya göre hesaplanması gereken aylıklarda hesaba katılır.

## 7.6 Türk yurttaşlarında doğum tarihinin belgelendirilmesi

Türk yurttaşlarının doğum tarihinin kanıtlanması için Türk Nüfus Müdürlüğüne tanzim edilmiş olan **nüfus kayıt örneği** esas alınır. Bu işlemde sadece, herhangi bir Alman Sosyal Güvenlik Kurumuna bildirilmiş olan doğum tarihinden **önceki** kayıtlar önemlidir. Türk pasaportlarında ve nüfus cüzdanlarındaki kayıtlar esas alınmazlar.

Türk yasalarına göre; doğum tarihlerinin bir mahkeme kararı ile veya tescil anında yapılmış olan hatalı yazımlarda değiştirilmesi mümkündür.

Böyle bir değişiklik sadece; değişikliğin doğum tarihinin ilk defa bildirilmesinden, yani sigorta numarasının verilmesinden önceki bir zamanda yapılmış olması durumunda tanınabilir. Daha sonraki düzeltmeler, doğum tarihinin yani sosyal sigortalar için sigorta numarasının tesbitinde dikkate alınmazlar ve dolayısıyla ödeme ile ilgili yasalarda hiçbir rol oynamazlar.

Eğer Türk yurttaşlarında doğum tarihi ile ilgili olarak şüpheli bir durum söz konusu olursa, aylık dilekçesi vermeden yeterli bir zaman önce, yetkili Alman sigorta kurumunda doğum tarihinin açıklığa kavuşturulmasının sağlanması tavsiye edilir.

Eğer doğum tarihi eksik olarak kayıtlı ise;

- sadece doğum yılı yazılı olduğunda, sigortalı o yıl 01. Temmuz'da
- sadece doğum ayı ve yılı yazılı olduğunda, sigortalı o ayın 01. de doğmuş sayılır.

## 7.7 Beginn der Renten

Renten wegen verminderter Erwerbsfähigkeit werden grundsätzlich nur befristet bezahlt. Wenn es aber unwahrscheinlich ist, dass die Minderung der Erwerbsfähigkeit behoben werden kann und der Rentenanspruch unabhängig von der Arbeitsmarktlage besteht, gibt es diese Renten auch unbefristet.

Die **Rente „auf Zeit“** beginnt frühestens am Ersten des siebten Kalendermonats nach Eintritt der Erwerbsminderung.

**Unbefristete Renten aus eigener Versicherung** beginnen mit dem Kalendermonat, zu dessen Beginn die Anspruchsvoraussetzungen für die Rente erfüllt sind, wenn der Antrag innerhalb von drei Kalendermonaten nach Ablauf des Monats gestellt wird, in dem die Anspruchsvoraussetzungen erfüllt sind. Wird der Rentenanspruch später gestellt, so beginnt die Rente erst mit Beginn des Antragsmonats.

**Hinterbliebenenrenten** werden ebenfalls von dem Kalendermonat an gewährt, zu dessen Beginn die Anspruchsvoraussetzungen für die Rente erfüllt sind. Sie beginnen bereits mit dem Todestag, wenn an den Versicherten eine Rente im Sterbemonat nicht zu zahlen ist. Hinterbliebenenrenten werden jedoch nicht für mehr als 12 Kalendermonate vor dem Monat, in dem die Rente beantragt wird, geleistet. Für die Erziehungsrente gelten die Regelungen für Renten aus eigener Versicherung.

Der Rentenanspruch ist also für den Rentenbeginn von erheblicher Bedeutung.

## 7.8 Die Höhe der Renten

Die Rentenberechnung ist vielschichtig und dabei sehr schwierig. Das beruht darauf, dass jede Rente unter Berücksichtigung aller Lebensumstände des Einzelnen so individuell wie möglich berechnet werden soll. Jede individuelle Regelung bringt aber notwendigerweise eine Komplizierung mit sich.

In einer Formel ausgedrückt sieht die Rentenberechnung für Renten so aus:

$$\text{Entgelt punkte} \times \text{Zugangs faktor} \times \text{Rentenart faktor} \times \text{aktueller Rentenwert} = \text{Monatsrente}$$

## 7.7 Aylıkların başlangıcı

İşgücünün azalmasından dolayı aylıklar genellikle geçici süre için başlanırlar. Fakat işgücü azalmasının ortadan kalkmasının ihtimal dışı olması ve aylık hakkının o andaki iş piyasası durumuna bağlı olmaması hallerinde, bu aylıklar süresiz de olurlar.

„**Geçici süre için**“ aylık en erken, işgücü azalmasının meydana gelişinden sonraki yedinci takvim ayının birinci günü başlar.

Eğer dilekçe, aylık için koşulların yerine geldiği ayın bitiminden sonraki üç takvim ayı içinde verilirse, **bir kimseye kendi sigortasından ödenen, süresiz aylıklar**, aylık için gerekli koşulların olduğu takvim ayında başlar. Eğer dilekçe daha sonra verilirse, aylık dilekçe verilen ayın başlangıcında başlar.

**Geride kalanların aylıkları** da aynı şekilde, başlangıcında aylık için koşulların olduğu takvim ayında başlar. Sigortalıya, öldüğü ay için bir aylık ödenmesi gerekirse, geride kalanlar aylığı sigortalının ölüm gününde başlar. Fakat geride kalanlar aylıkları, dilekçe verilen aydan önceki en fazla 12 takvim aylık bir süre için geriye doğru ödenebilirler. Yetiştirme aylıkları için, sigortalının kendisine ödenen aylıklardaki uygulama geçerlidir.

Bundan dolayı, aylık dilekçesi aylığın başlama tarihinin tesbitinde çok önemli rol oynar.

## 7.8 Aylıkların miktarı

Aylık hesabı çok yönlü ve çok zor bir işlemdir. Bunun sebebi de, her aylığın, kişinin bütün yaşam şartları dikkate alınarak mümkün olduğu kadar bireysel olarak hesaplanmasının sağlanabilmesi gayesi güdüldür. Doğal olarak her bir bireysel uygulama, gerekli olan birtakım zorluklar getirmektedir.

Aylık hesaplanmasının formülü şu şekilde yapılabilir:

$$\text{Kazanç puanları} \times \text{Giriş faktörü} \times \text{Aylık cinsi faktörü} \times \text{Geçerli aylık değeri} = \text{Aylık miktarı}$$

Wir haben davon abgesehen, die verschiedenen Begriffe der Rentenformel und die Berechnung der Renten zu erläutern. Wenn Sie sich hierfür interessieren, können Sie von der Deutschen Rentenversicherung besondere Informationsschriften anfordern oder eine der Auskunfts- und Beratungsstellen aufsuchen.

## 7.9 Kinderzuschuss

Die Versichertenrenten erhöhen sich um Kinderzuschüsse nur noch für Kinder, für die der Berechtigte vor dem 01.01.1992 schon Anspruch auf Kinderzuschuss gehabt hat. Zu beachten ist jedoch, dass schon in der Zeit vom 01.01.1984 bis 31.12.1991 Kinderzuschuss nur noch gezahlt wurde, wenn darauf schon vor dem 01.01.1984 ein Anspruch bestand.

Anspruch auf Kinderzuschuss besteht grundsätzlich bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres des Kindes. Der Kinderzuschuss wird über das 18. Lebensjahr hinaus gezahlt, wenn das Kind sich in Schul- oder Berufsausbildung befindet (vorausgesetzt, dass gewisse Einkommensgrenzen nicht überschritten werden) oder ein freiwilliges soziales Jahr leistet oder wegen körperlicher, geistiger oder seelischer Behinderung außerstande ist, sich selbst zu unterhalten. Der Kinderzuschuss wird, solange die vorstehenden Voraussetzungen erfüllt sind, längstens bis zur Vollendung des 27. Lebensjahres gezahlt.

Grundsätzlich wird Kinderzuschuss aus der deutschen Rentenversicherung nur einmal gezahlt. Soweit mehrere Personen Anspruch auf Kinderzuschuss für ein und dasselbe Kind geltend machen, steht der Kinderzuschuss nur demjenigen zu, der das Kind überwiegend unterhält.

Kinderzuschuss wird dann nicht gezahlt, wenn für dasselbe Kind Kinderzulage aus der gesetzlichen Unfallversicherung oder Waisenrente aus der gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt wurde.

Bei gewöhnlichem Aufenthalt des Rentenberechtigten in der Türkei wird Kinderzuschuss – wie bei Wohnsitz in Deutschland – gezahlt, nicht aber bei gewöhnlichem Aufenthalt in einem Drittstaat (siehe hierzu auch Ausführungen zu 8.3).

Für den Beginn der Kinderzuschusszahlung gelten die für den Beginn der Renten aus eigener Versicherung festgelegten Regelungen. Eine rechtzeitige Antragstellung ist daher von erheblicher Bedeutung. (siehe 7.7).

Aylık formülünde geçen çeşitli kavramları ve aylıkların hesabını açıklamayı gerekli görmedik. Eğer bu hususla ilgilenirseniz, Alman Emeklilik Sigortasından bununla ilgili rehberleri isteyebilirsiniz veya danışma bürolarından birine gidebilirsiniz.

## 7.9 Çocuk zammı

Sigortalının kendisine ödenen aylıklara, sigortalının 01.01.1992 den önce çocuk zammına hak etmiş olan çocukları için ödenen çocuk zammı eklenir. Fakat burada dikkat edilmesi gereken konu; çocuk zammına ancak 01.01.1984 tarihinden önce hak kazanılmış halinde, çocuk zammının 01.01.1984 – 31.12.1991 tarihleri arasında da ödenebilmiş olduğudur.

Çocuk zammı hakkı prensip olarak çocuğun 18 yaşını doldurmasına kadar vardır. Çocuk okula gider veya meslek öğrenirse (belli kazanç sınırları aşılmaması koşuluyla), isteğe bağlı sosyal hizmet senesi yaparsa veya akli, bedeni veya ruhi bir sakatlıktan dolayı kendi geçimini sağlamaktan aciz ise, çocuk zammı 18. yaştan sonra da ödenir. Çocuk zammı yukarıda belirtilen koşullar mevcut olduğu sürece, fakat en fazla 27. yaşın doldurulmasına kadar ödenir.

Alman emeklilik sigortalarından çocuk zammı sadece bir defa ödenebilir. Bir çocuk için birden fazla kimse çocuk zammı talebinde bulunursa, çocuk zammına, çocuğa çoğunlukla bakan kimsenin hakkı vardır.

Aynı çocuk için, yasal kaza sigortalarından çocuk zammı veya yasal kaza sigortalarından yetim aylığı ödenmekte ise, çocuk zammı ödenmez.

Çocuk zammı aylık sahibinin devamlı ikamet yerinin Türkiye'de olması halinde – Almanya'da olduğu gibi – ödenir; fakat bir üçüncü ülkede devamlı olarak ikamet edilmesi halinde ödenmez (bununla ilgili olarak bkz. 8.3).

Çocuk zammı ödemesinde, bir kimsenin kendi sigortasından ödenen aylıklardaki başlama uygulaması geçerlidir. Bundan dolayı dilekçenin gecikmeden verilmesi çok önemlidir (bkz. 7.7).

## 8 Auswirkungen des Abkommens

### 8.1 Zusammenrechnung deutscher und türkischer Versicherungszeiten

Die in beiden Vertragsstaaten zurückgelegten Versicherungszeiten werden für den Erwerb des Leistungsanspruches zusammengerechnet, soweit sie nicht auf dieselbe Zeit entfallen. Die Zusammenrechnung dient der Erfüllung der Wartezeit sowie der sonstigen Anspruchsvoraussetzungen der einzelnen Rentenarten (siehe Ausführungen unter 7.1 bis 7.3).

Ob die fremdstaatlichen Beiträge auch anrechnungsfähig sind, prüft jeder Träger der Vertragspartner nach seinen innerstaatlichen Rechtsvorschriften. Ebenso prüft jeder Träger nach diesen Rechtsvorschriften, ob die Voraussetzungen für einen Rentenanspruch erfüllt sind. Da die Voraussetzungen für Rentenansprüche in beiden Vertragsstaaten unterschiedlich sind, ist es möglich, dass nur in dem einen oder nur in dem anderen oder aber in beiden Staaten gleichzeitig ein Rentenanspruch besteht.

*Hinweis:*

Der türkische Pflichtwehrdienst ist nicht rentenversichert. Derartige Zeiten können deshalb nicht für die Erfüllung der Anspruchsvoraussetzungen berücksichtigt werden.

Nach türkischem Recht können jedoch für Pflichtwehrdienstzeiten freiwillige Beiträge zur Rentenversicherung – auch nach Eintritt des Leistungsfalles – nachentrichtet werden. Dieses Recht steht auch den Hinterbliebenen zu. Durch eine entsprechende Nachentrichtung kann somit im Einzelfall – auch nachträglich – noch die Wartezeit erfüllt werden. Leistungen können jedoch frühestens ab dem Monat nach der tatsächlichen Einzahlung der Beiträge beansprucht werden.

Der Nachentrichtungsantrag ist – möglichst unter Beifügung einer Bescheinigung über den abgeleisteten Wehrdienst – an den zuständigen türkischen Versicherungsträger zu richten.

Versicherte, denen bereits eine türkische Rente gewährt wird, können keinen Antrag auf Nachentrichtung von Beiträgen für ihre Militärdienstzeit mehr stellen.

## 8 Sözleşmenin etkileri

### 8.1 Alman ve Türk sigorta sürelerinin birleştirilmesi

Her iki akit taraf ülkesindeki sigorta süreleri, aynı zamana rastlamamaları koşuluyla bir hakkın kazanılmasında birleştirilirler. Birleştirme, bekleme süresinin doldurulmasına ve her bir aylık cinsi için gerekli şartlara (7.1–7.3 altındaki açıklamalara bkz.) hizmet eder.

Akit tarafların herbir kurumu; yabancı ülkedeki primlerin, hesaplamada da dikkate alınıp alınamayacağını kendi dahili yasalarına göre inceler. Aynı şekilde her kurum, aylık bağlanabilmesi için gerekli şartların mevcut olup olmadığını gene bu yasalara göre inceler. Aylık bağlanması için her iki akit ülkede birbirinden farklı koşullar öngörülüyor için, taraflardan biri tarafından aylık bağlanması, diğeri tarafından aylık dilekçesinin reddedilmesi veya her iki ülke tarafından da aylık bağlanması olağandır.

*Bilgi:*

Türkiye'deki askerlik hizmeti sosyal güvenlik sigortasına bağlı değildir. Bundan dolayı bu süreler aylık şartlarının yerine getirilebilmesi için dikkate alınamazlar.

Türk yasalarına göre mecburi askerlik hizmeti için – sigorta olayının meydana gelmesinden sonra bile – borçlanma yoluyla isteğe bağlı sigorta primi ödenmesi mümkündür. Bu haktan geride kalanlar da istifade edebilirler. Dolayısıyla herhangi bir olayda bir borçlanma yapılması suretiyle – sonradan da – bekleme süresinin doldurulması mümkündür. Fakat bu sürelerle dayanan ödemeler en erken, primlerin ödendiği aydan sonra istenebilirler.

Borçlanma dilekçesinin – imkân dahilinde askerlik süresine ait bir belge eklenerek – yetkili Türk sigorta kurumuna verilmesi gerekir.

Kendilerine Türk sigortalarından aylık bağlanmış olan sigortalılar, artık askerlik hizmetinin borçlanması için dilekçe veremezler.

## 8.2 Berechnung der deutschen Rente

Die deutsche Rente wird nur aus den deutschen Versicherungszeiten nach den deutschen Rechtsvorschriften berechnet. Türkische Beiträge beeinflussen die Höhe der deutschen Rente nicht.

Der türkische Versicherungsträger gewährt, sofern die Anspruchsvoraussetzungen nach türkischem Recht erfüllt sind, aus den türkischen Zeiten eine gesonderte Rente.

## 8.3 Rentenzahlung ins Ausland

### 8.3.1 Wohnsitz in der Türkei

Die unter 3.1 aufgeführten Personen, somit insbesondere deutsche und türkische Staatsangehörige erhalten ihre Rente bei Wohnsitz in der Türkei grundsätzlich in gleicher Höhe gezahlt, wie bei Wohnsitz in Deutschland. Auch Kinderzuschüsse werden, sofern sie überhaupt noch zustehen (siehe Ausführungen zu 7.9), in die Türkei gezahlt.

Sollte der Versicherte aber auch Beitragszeiten in einem Drittstaat (z. B. Österreich, Frankreich) zurückgelegt haben und der Rentenanspruch bzw. die Rentenhöhe in Anwendung der entsprechenden Sozialversicherungsabkommen festgestellt worden sein, kann sich die Rentenhöhe evtl. vermindern.

Auf Erwerbsminderung beruhende Renten, die wegen Fehlens eines Teilarbeitsplatzes in Deutschland gewährt wurden, werden wegen der im Abkommen insoweit eingeschränkten Gebietsgleichstellung nicht in die Türkei gezahlt. Das bedeutet z. B., dass ein Rentner, der am 31.12.2000 wegen des verschlossenen Arbeitsmarktes einen Anspruch auf Rente wegen Erwerbsunfähigkeit hatte, anstelle der Erwerbsunfähigkeitsrente ab Verzug in die Türkei nur noch die niedrigere Berufsunfähigkeitsrente ausgezahlt bekommt oder dass der Anspruch auf die Rente ganz entfällt.

Wird die Rente wegen voller Erwerbsminderung nach dem ab 01.01.2001 geltenden Recht als so genannte Arbeitsmarktrente gezahlt, weil für den Versicherten bei einem Leistungsvermögen von 3 bis 6 Stunden täglich der Arbeitsmarkt bisher verschlossen war, so kann diese Rente bei einem gewöhnlichen Aufenthalt in der Türkei nicht gezahlt werden; es besteht dann nur noch Anspruch auf Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung.

## 8.2 Alman aylığının hesaplanması

Alman aylığı, Alman sigorta sürelerinden ve Alman yasalarına göre hesaplanır. Türk primleri, Alman aylığının miktarını etkilemez.

Türk sigorta kurumu, eğer aylık bağlanması için gerekli şartlar Türk yasalarına göre yerine getirilmişse, Türk primlerinden ayrı bir aylık bağlar.

## 8.3 Yurtdışına aylık ödenmesi

### 8.3.1 Türkiye'de ikamet edilmesi

Yukarıda 3.1 altında belirtilen kişiler, böylece özellikle Türk vatandaşları, Türkiye'de ikamet etmeleri halinde, genel olarak aylıklarını, Almanya'da oturuyorlarmış gibi, aynı miktarda alırlar. Çocuk zamları da, eğer esasen hak edilmiş durumda iseler (bunun için bkz. 7.9) Türkiye'ye ödenirler.

Eğer sigortalının (Avusturya, Fransa v.b. gibi) üçüncü bir ülkede de prim ödeme süresi varsa ve bu ülke ile olan sosyal güvenlik sözleşmesi uygulanarak emekli aylığına hak kazanılmış veya aylığın miktarı tespit edilmişse, muhtemelen aylığın miktarında azalma olabilir.

Almanya'da kısmen çalışılabilecek iş sahasının yokluğundan dolayı bağlanan işgücü azalmasına dayanan aylıklar, Sözleşmede bu yönüyle kısıtlanmış olan ülkelerin eşitliğinden dolayı, Türkiye'ye ödenmezler. Bunun neticesi olarak ortaya çıkan durum; 31.12.2000 tarihinde iş piyasasının kapalı olmasından dolayı iş görememe aylığına hak kazanmış olan emeklinin, iş görememe aylığı yerine, Türkiye'ye dönüşünden itibaren artık sadece daha düşük olan meslek icra edememe aylığı alması veya emekli aylığı hakkının tamamen düşmesi olmaktadır.

İşgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık, sigortalı için günde 3 saatten 6 saate kadar bir sürelik bir iş yapabilme kabiliyeti için bir iş piyasasının sigortalı için şimdiye kadar kapalı olmasından dolayı, 01.01.2001 tarihinden sonra geçerli olan yasaya göre iç piyasası aylığı denen şekilde ödenirse, bu aylık ikamet yerinin genellikle Türkiye'de olması halinde ödenmez; bu durumda sadece işgücünün kısmen azalmasından dolayı aylık hakkı vardır.

Die deutschen Staatsangehörigen nicht gleichgestellten Personen (siehe Ausführungen unter 3.3) sind bei Wohnsitz außerhalb Deutschlands, also selbst bei Wohnsitz in der Türkei, rentenrechtlich als Ausländer im Ausland zu behandeln. Sie erhalten daher nur 70% der persönlichen Entgeltpunkte, die sich aus den Bundesgebiets-Beitragszeiten ergeben. Entgeltpunkte für beitragsfreie Zeiten (z. B. Anrechnungszeiten und die Zurechnungszeit) sind nicht zu ermitteln. Kinderzuschuss kann nicht gezahlt werden.

### 8.3.2 Wohnsitz im Drittstaat

Bei Wohnsitz im Drittstaat sind auch die unter 3.1 aufgeführten Personen, z. B. türkische Staatsangehörige deutschen Staatsangehörigen nicht gleichgestellt. Das bedeutet, dass der gesamte dort angesprochene Personenkreis bei Wohnsitz außerhalb des Gebietes der Vertragsstaaten nur die unter 8.3.1 letzter Absatz genannte verminderte Rente erhalten kann.

Dies gilt nicht, soweit der türkische Staatsangehörige seinen Wohnsitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union hat.

## 9 Zuständigkeit für die Rentenfeststellung

Für den Bereich der Rentenversicherung ist als Verbindungsstelle nach dem Abkommen die Deutsche Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken bestimmt.

Sie ist für die Gewährung von Leistungen zuständig, wenn

- Versicherungszeiten nach den deutschen und türkischen Rechtsvorschriften zurückgelegt oder anrechenbar sind oder
- der Berechtigte sich im Gebiet der Türkei gewöhnlich aufhält oder
- der Berechtigte sich als türkischer Staatsangehöriger gewöhnlich außerhalb der Gebiete der Vertragsparteien aufhält.

Sind nur deutsche Versicherungszeiten vorhanden und wohnt der Berechtigte in Deutschland, so ist der jeweilige regionale Träger der Deutschen Rentenversicherung zuständig. Für diesen Personenkreis wird die Deutsche Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken zuständig, sobald der Berechtigte in die Türkei verzieht.

Es wird empfohlen, bei Wohnsitzverlegung in die Türkei der Deutschen Rentenversicherung, welche die Rente zahlt, rechtzeitig das Datum der

Alman yurttaşlarına eşit tutulmamış kişiler (bunun için bkz. 3.3), Almanya dışında oturmalarında, yani Türkiye'de bile otursalar, emekli yasası yönünden yurtdışındaki yabancı işlemine tabi tutulurlar. Bundan dolayı bu kişilere, Almanya'daki prim sürelerinden elde edilen kişisel kazanç puanlarının %70' i verilir. Primsiz süreler (yani hesaba katma süreleri ve ekleme süreleri v.s.) için kazanç puanları, tespit edilmezler. Çocuk zammı ödenemez.

### 8.3.2 Üçüncü bir ülkede oturma

Üçüncü bir ülkede oturulması halinde, 3.1 altında yazılı kişiler de, yani Türk yurttaşları da, Alman yurttaşlarına eşit değildirler. Bunun anlamı da, orada yazılı olan kişilerin tamamının, akit tarafların toprakları dışında oturmalarında, sadece yukarıda 8.3.1 numarasının son fıkrasında belirtilen düşük aylığı alabilecekleridir.

Türk yurttaşının, Avrupa Birliğine üye olan bir ülkede oturması halinde bu husus geçerli değildir.

## 9 Aylık tespiti için yetki

Sözleşmeye göre, işçi emeklilik sigortaları için irtibat kurumu olarak Alman Emeklilik Sigortası Yukarı ve Orta Frankonya görevlendirilmiştir.

Böylece bu kurum;

- Alman ve Türk yasalarına göre sigortalılık süreleri varsa veya hesaba katılması gerekiyorsa, veya
- Hak sahibi Türkiye topraklarında devamlı olarak oturuyorsa, veya
- Hak sahibi, Türk yurttaşı olarak her iki akit taraf ülkesi dışında bir yerde devamlı olarak bulunuyorsa,

ödemelerinin bağlanmasında ve ödenmesinde yetkilidir.

Sadece Alman sigorta sürelerinin var olması ve hak sahibinin Almanya'da oturması durumunda, o yerin Alman Emeklilik Sigortasının Bölge Sigorta Kurumu yetkilidir. Alman Emeklilik Sigortası Yukarı ve Orta Frankonya, bu kişiler için ancak, hak sahibi Türkiye'ye döndüğünde yetkili olur.

İkametin Türkiye'ye nakledilmesi halinde, aylığı ödemekte olan Alman Emeklilik Sigortasına, mümkün olduğu kadar erken bir zaman içinde, tam dönüş tarihinin ve Türkiye'deki adresin açık olarak bildirilmesi tavsiye edilir.

Rückkehr und die Anschrift in der Türkei mitzuteilen. Es wird um Beachtung gebeten, dass die Zahlung u. U. eventuell für einige Monate unterbrochen werden muss.

**Bei Renten wegen Berufsunfähigkeit/Erwerbsunfähigkeit oder wegen voller Erwerbsminderung ist außerdem ratsam, sich bei der Deutschen Rentenversicherung, welche die Rente zahlt, rechtzeitig vor der Abreise schriftlich zu erkundigen, ob und in welcher Höhe die bisherige Rente in der Türkei zusteht.**

Falls während der Zugehörigkeit zur deutschen Rentenversicherung Beiträge zur Deutschen Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See entrichtet wurden, ist für die Rentenfeststellung die Zuständigkeit dieser Versicherungsträger gegeben.

Anschriften der deutschen Verbindungsstellen siehe unter 15.

## 10 Rentenantragstellung

Rentenleistungen werden nur auf Antrag gewährt. Der Antrag ist grundsätzlich bei der zuständigen Stelle des Aufenthaltslandes zu stellen. Ausnahmsweise können aber Rentenanträge für in der Türkei wohnhafte Berechtigte auch von einem mit einer notariellen Vollmacht ausgestatteten Bevollmächtigten in Deutschland gestellt werden.

Ein bei einer zuständigen Stelle einer Vertragspartei gestellter Antrag gilt auch als Antrag auf eine entsprechende Leistung der anderen Vertragspartei, sofern dort auch Versicherungszeiten zurückgelegt sind.

Bei Wohnsitz in Deutschland kann der Antrag in den alten Bundesländern bei einer zuständigen Stelle des Wohnortes (Gemeinde, Versicherungsamt, Auskunfts- und Beratungsstelle, Versichertenältester), in den neuen Bundesländern bei den Geschäftsstellen und Auskunfts- und Beratungsstellen der Deutschen Rentenversicherung gestellt werden. Bei Wohnsitz in der Türkei werden Anträge von den türkischen Versicherungsträgern (siehe 16) und ihren Zweigstellen entgegengenommen.

İkametin Türkiye'ye nakli halinde, aylıkların tekrar ödenmeye başlamasında birkaç ay aksama olabileceğine dikkat edilmesi rica olunur.

**Meslek icra edememe/İş görememe veya işgücünün tamamen azalmasından dolayı aylık alınması halinde tavsiye edilen diğer önemli bir husus da, dönüş kararı verilmeden önce, aylığı ödeyen Alman Emeklilik Sigortasına yazılarak, bu aylığın Türkiye'ye ödenip ödenmeyeceğinin ve ödenecekse, miktarının ne olacağının sorulmasıdır.**

Alman emeklilik sigortalarına bağlı olduğu esnada Alman Emeklilik Sigortası Maden, Demiryolları, Deniz'e prim ödendiye, aylık tesbitinde bu kurum yetkili olur.

Alman iribat kurumları adresleri için bkz. 15.

## 10 Aylık dilekçesi verilmesi

Aylık ancak, dilekçe verilmesi üzerine bağlanır ve ödenir. Dilekçenin esas olarak, ikamet edilen ülkenin yetkili dairesine verilmesi gerekir. Türkiye'de oturmakta olan hak sahiplerinin aylık dilekçeleri istisnai hallerde noterlikçe tasdikli bir vekaletname ile bir vekil tarafından Almanya'da da verilebilir.

Bir akit tarafın yetkili dairesine verilen bir dilekçe, diğer akit tarafta da sigorta süreleri varsa, oradan da bunun benzeri bir ödemenin yapılması için verilmiş dilekçe olarak geçerlidir.

Almanya'da oturulması halinde, dilekçe; eski eyaletlerde, ikamet edilen yer için yetkili olan makamda (Muhtarlık, Sigorta Dairesi, Sigorta Kurumlarının danışma büroları, Sigorta fahri görevlileri), yeni eyaletlerde ise Alman Emeklilik Sigortasının danışma bürolarına verilebilir. Türkiye'de oturulması halinde ise dilekçe, Türk Sigorta Kurumları (bkz. 16) ve bunların şubeleri tarafından kabul edilmektedir.

Dem Rentenantrag sind insbesondere die deutschen und türkischen Versicherungsunterlagen beizufügen. Falls diese nicht vorhanden sind, müssen lückenlose Angaben über die einzelnen Beschäftigungsverhältnisse gemacht werden, wobei die Arbeitgeber, Beschäftigungsorte und die Art der Beschäftigung zu bezeichnen sowie die türkische Versicherungsnummer und der Vorname des Vaters des Versicherten anzugeben sind. Außerdem ist in jedem Falle bei türkischen Staatsangehörigen die Vorlage eines Auszugs neuesten Datums aus dem türkischen Einwohnerbuch für den Versicherten erforderlich. Dieser ersetzt sowohl den Staatsangehörigkeitsnachweis als auch Geburtsurkunden sowie Heirats- und Sterbeurkunde.

Sonstige noch erforderliche Unterlagen werden vom Versicherungsträger im Einzelfall angefordert.

Hat der Antragsteller seinen Wohnsitz in Deutschland und gibt er im Rentenantrag – obwohl er dazu verpflichtet ist – die türkische Beitragsleistung **nicht** an, ist für den Bereich der Rentenversicherung der jeweilige regionale Träger der Deutschen Rentenversicherung zuständig. Die Deutsche Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken kann dann das zwischenstaatliche Rentenverfahren mit dem türkischen Versicherungsträger erst nach dessen Anfrage einleiten. Häufig werden aber nach der Rentenfeststellung nicht mehr benötigte Vorakten und ärztliche Unterlagen vernichtet, so dass die für die Feststellung der türkischen Rente benötigten Nachweise nicht mehr vorliegen. Das Verschweigen einer türkischen Beitragsleistung führt somit zu erheblichen Nachteilen für die Rentenberechtigten.

Es wird deshalb ausdrücklich darauf hingewiesen, dass eine türkische Beitragszahlung bzw. eine türkische Rente die Höhe der gleichartigen deutschen Rente **nicht** beeinflusst. Auch ein Rentenbezug aus der türkischen Rentenversicherung aufgrund nachentrichteter Beiträge nach den türkischen Gesetzen Nr. 3201 bzw. 2147 für die Beschäftigungszeiten im Ausland ist einer gleichartigen deutschen Rente **nicht** schädlich.

Der Bezug einer deutschen Rente hat auch **keinen** Einfluss auf die türkische Rente.

## 11 Durchführung der Rentenzahlung

Sowohl bei Aufenthalt in Deutschland als auch bei Aufenthalt in der Türkei werden **deutsche Renten bei Rentenbeginn vor dem 01.04.2004 monatlich im Voraus gezahlt. Bei erstmaligem Rentenbeginn ab dem 01.04.2004 erfolgt die Auszahlung für den jeweiligen Monat zum Monatsende.**

Aylık dilekçesine Alman ve Türk sigorta belgelerinin eklenmesi özellikle gerekir. Eğer bunlar yoksa, çalışma sürelerinin, işverenler, buldukları yerler, yapılan işin cinsinin teker teker, bir de Türk sigorta numarasının ve sigortalının baba adının bildirilmesi gerekir. Türk sigortalılarda bir de, Türkiye'deki yetkili Nüfus Müdürlüğüne sigortalı için tanzim edilmiş yeni tarihli bir nüfus kayıt örneği gereklidir. Bu hem vatandaşlığın, hem de doğum, evlenme ve ölüm olaylarının ispatı için geçerli olan resmi belgedir.

Bundan başka belge gerekli olursa, bunlar sigorta kurumunca her olayda ayrıca istenirler.

Dilekçe verenin ikamet yeri Almanya'da ise ve dilekçesinde, bildirmekle yükümlü olmasına rağmen, Türkiye'de prim ödendiğini bildirmese, emeklilik sigortaları söz konusu olduğunda o bölge için yetkili olan Bölge Emeklilik Sigortası işlemler için yetkilidir. Türk sosyal güvenlik kurumundan bir yazı gelmesi halinde, Alman Emeklilik Sigortası Yukarı ve Orta Frankonya talep dilekçelerini buraya gönderebilir. Fakat çok zaman aylık bağlandıktan sonra, artık gerekli olmayan eski dosyalar ve tıbbi raporlar imha edilirler, bunun neticesi de Türkiye'de aylık tesbiti için gerekli olan belgeler artık mevcut olmazlar. Böylece Türkiye'de prim ödendiğinin saklanması, aylık sahibi için küçümsenmeyecek zararlara sebep olur.

Bundan dolayı, Türkiye'de prim ödenmiş olmasının veya Türkiye'den bir emekli aylığı alınmasının aynı türden Alman emekli aylığının miktarına bir etkisi **olmadığı** özellikle belirtilir. Aynı şekilde 2147 veya 3201 sayılı Türk Yasaları gereğince yurtdışındaki süreler için borçlanma yoluyla ödenen primlere dayanılarak bağlanan bir Türk aylığı da aynı türden bir Alman aylığı için zararlı **değildir**.

Alman sigortalılarından ödenen bir aylık da Türk sigortalılarınca ödenecek bir aylığı zararlı **değildir**.

## 11 Aylık ödenmesinin yapılması

**Alman aylıkları**, Almanya'da da oturulsa, Türkiye'de de oturulsa **01.04.2004 tarihinden önce başlamış aylıklarda her ay peşin olarak ödenirler. Aylık ilk olarak 01.04.2004 tarihinden sonra bağlanmışsa, ait olduğu ayın sonunda ödenir.**

Die Auszahlung in Deutschland erfolgt über die Deutsche Post AG, in der Türkei für türkische Staatsangehörige auf Anweisung der Deutschen Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken durch die Sosyal Sigortalar Kurumu in Ankara, welche die Zahlungen über die Zweigstellen der Ziraat-Bank, die für den Berechtigten ein Devisenkonto einrichtet, abwickelt. Die Auszahlung der Rentenbeträge kann daher in Euro erfolgen. Die SSK setzt sich bei Aufnahme der Zahlung mit dem Berechtigten in Verbindung. Eine direkte Überweisung der Renten durch die Deutsche Rentenversicherung auf ein türkisches Bankkonto ist nicht möglich.

Rentenberechtigte sind verpflichtet, dem für sie zuständigen deutschen Rentenversicherungsträger Änderungen in den persönlichen Verhältnissen, die für die Rentengewährung bedeutsam sind (z. B. Verzug ins Ausland, Wiederverheiratung der Witwe/des Witwers, Verheiratung oder Tod eines Kindes, neue Anschrift, Änderung des Geburtsdatums des Versicherten, der Witwe/des Witwers oder eines Kindes, Annahme einer anderen Staatsangehörigkeit, Aufnahme einer Erwerbstätigkeit durch den Berechtigten usw.) sofort zu melden. Rentenüberzahlungen, die durch Unterlassung einer solchen Mitteilung entstehen, müssen zurückgezahlt werden. Die Deutsche Post AG versendet an Berechtigte in der Türkei in der Regel im Juli eines jeden Jahres eine Rentenanpassungsmitteilung zusammen mit einer Lebensbescheinigung. Der Berechtigte hat dann die Lebensbescheinigung mit ordnungsgemäßer Beglaubigung an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, D 70142 Stuttgart zurückzusenden. Geht die Lebensbescheinigung innerhalb der darauf angegebenen Frist bei der Post AG nicht ein, so erhält der Berechtigte in der Regel im September eines jeden Jahres eine zweite Lebensbescheinigung mit neuer Frist. Bekommt die Post AG wiederum die Lebensbescheinigung nicht, so stellt sie die Zahlung vorläufig ein.

Falls der Berechtigte die Lebensbescheinigung spätestens im September eines jeden Jahre nicht erhält, so wird empfohlen, der Post AG bzw. der Deutschen Rentenversicherung unter Angabe der deutschen Versicherungsnummer einen amtlichen Lebensnachweis zu senden.

## **12 Kranken- und Pflegeversicherung der Rentner**

### **12.1 Krankenversicherung der Rentner**

Die deutsche Krankenversicherung der Rentner ist eine Pflichtversicherung. Sie tritt ein, sobald eine Rente aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung beantragt wird und sofern der Versicherte vom Beginn

Ödeme, Almanya'da Alman Posta AG. üzerinden, Türkiye'de ise Türk yurttaşları için Yukarı ve Orta Frankonya Alman Emeklilik Sigortasının direktifi üzerine, Ankara'daki Sosyal Sigortalar Kurumu tarafından Ziraat Bankası şubelerine havale edilerek yapılır ve bu banka da hak sahibi için açtığı bir döviz hesabına aylığı yatırır. Bundan dolayı, aylıkların, Avro olarak ödenmesi mümkündür. SSK ödemeye başlayınca, hak sahibi ile bağlantı kurar. Aylığın, Alman Emeklilik Sigortası tarafından Türkiye' deki bir banka hesabına doğrudan havale edilmesi mümkün değildir.

Aylık alanlar, aylık ödenmesinde önemli rol oynayan kişisel durumlardaki değişiklikleri (İkamet yerinin yurtdışına nakli, dul erkek/kadının tekrar evlenmesi, bir çocuğun evlenmesi veya ölümü, yeni adres, sigortalının, dulun veya çocuklardan birinin doğum tarihinin değişikliği, başka bir ülkenin vatandaşlığına geçme, aylık alanın çalışmaya başlaması v.s.) kendileri için yetkili olan emekli sigorta kurumuna derhal bildirmekten sorumludur. Bu bildirinin yapılmamasından dolayı haksız ödenen aylıkların geri ödenmesi gerekir.

Alman Posta İdaresi Türkiye'de oturan hak sahiplerine genellikle her yılın Temmuz ayında yeni bir aylık bildirim ve bunun ekinde bir yoklama belgesi gönderir. Hak sahibinin bu yoklama belgesini tasdik ettirdikten sonra „Deutsche Post AG, Niederlassung Rentenservice, D 70142 Stuttgart“ adresine hemen geri göndermesi gerekir. Yoklama belgesi üzerinde yazılı süre içinde Posta İdaresine geri gelmezse, hak sahibine genel olarak yılın Eylül ayında üzerinde yeni bir belirli süre yazılı olan bir yoklama belgesi daha gönderilir. Bu yoklama belgesi de Posta İdaresine geri gelmezse, aylık ödemesi geçici olarak durdurulur.

Eğer yoklama belgesi hak sahibinin eline en geç o yılın Eylül ayına kadar gelmezse, Posta İdaresine veya Bölge Sigorta Kurumuna, hak sahibinin yaşadığını gösteren resmi bir belgenin, üzerine Alman sigorta numarası da yazılarak gönderilmesi önerilir.

## **12 Emeklilerin hastalık ve bakım sigortası**

### **12.1 Emeklilerin hastalık sigortası**

Alman Emekli hastalık sigortası, zorunlu olan bir sigortadır. Sigortalı, çalışma hayatının başlamasından aylık dilekçesinin verildiği zamana kadar olan sürede hastalık sigortasında belli bir ön sigortalılığa sahipse, Alman

seines Erwerbslebens an bis zur Stellung des Rentenantrages eine bestimmte Vorversicherungszeit in der gesetzlichen Krankenversicherung zurückgelegt hat. Hinterbliebene können diese Voraussetzung auch selbst durch eigene Mitgliedschaft erfüllen. Türkische Versicherungszeiten werden für die Erfüllung dieser Voraussetzungen mit angerechnet.

Nach dem Abkommen sind bei Personen, die nur nach den Rechtsvorschriften einer Vertragspartei eine Rente beziehen oder beantragt haben, die Krankenversicherungsvorschriften dieser Vertragspartei auch dann anzuwenden, wenn sich diese Personen im Gebiet der anderen Vertragspartei gewöhnlich aufhalten. Das bedeutet, dass bei Beziehern deutscher Renten oder bei Rentenantragstellern, die in der Türkei wohnen, die deutschen Krankenversicherungsvorschriften zur Anwendung kommen.

Dagegen sind auf Personen, die sowohl Rente aus der deutschen als auch aus der türkischen Rentenversicherung beziehen oder beantragt haben, grundsätzlich die Krankenversicherungsvorschriften des Wohnsitzlandes anzuwenden. Verzieht eine solche Person in die Türkei, so sind die türkischen Krankenversicherungsvorschriften ab dem Monatsersten nach dem Verzug anzuwenden. Da dann Versicherungspflicht in der deutschen Krankenversicherung nicht mehr besteht, entfällt die Eigenbeteiligung an der Krankenversicherung. Es wird also kein Krankenversicherungsbeitrag von der deutschen Rente mehr einbehalten.

Richtet sich die Krankenversicherung der Rentner bei Wohnsitz in der Türkei nach deutschen Rechtsvorschriften, so ist für ihre Durchführung die **Allgemeine Ortskrankenkasse Rheinland, Regionaldirektion Bonn, 53097 Bonn**, zuständig. Lediglich dann, wenn der Berechtigte zuletzt einer Betriebskrankenkasse, Innungskrankenkasse oder einer Ersatzkasse angehörte, bleibt diese auch für die Durchführung der Krankenversicherung der Rentner in der Türkei zuständig.

Seit dem 01.01.1983 haben krankenversicherungspflichtige Rentner einen Beitrag zur Krankenversicherung in Höhe eines bestimmten Prozentsatzes der monatlichen Rentenleistung zu zahlen. Den Beitrag tragen Rentner und Rentenversicherungsträger je zur Hälfte.

Eine deutsche Krankenversicherungspflicht kommt – wegen der im Gesetz geforderten Vorversicherungszeit – nicht immer zustande. Bei Wohnsitz in Deutschland kann in einem solchen Fall eine freiwillige Krankenversicherung helfen, für die ein Beitragszuschuss gewährt wird, dessen Höhe dem Krankenversicherungsbeitrag entspricht, den der Rentenversicherungsträger für versicherungspflichtige Rentner zu tragen hat. Bei Wohnsitz in der Türkei (ohne türkischen Rentenbezug) entfällt ein Krankenversicherungsschutz.

emeklilik sigortasından aylık bağlanması için dilekçe verilir verilmez, hastalık sigortası başlar. Geride kalanlar bu koşulu, kendi sigortalarında mevcut olan süre ile de doldururlar. Bu koşulların doldurulmasında Türk sigorta süreleri de dikkate alınırlar.

Sadece akit taraflardan birinin yasalarına göre aylık alan veya bağlanması için dilekçe veren kişilerde, dilekçe veren kimseler diğer akit taraf ülkesinde devamlı olarak ikamet etseler bile, sözleşme hükümlerine göre bu akit tarafın hastalık sigortası mevzuatı uygulanır. Bunun anlamı da, Türkiye'de oturup Almanya'dan aylık alan veya Almanya'dan aylık bağlanması için dilekçe veren kişilerde Alman hastalık sigortası mevzuatının uygulanacağıdır.

Buna karşılık hem Alman ve hem de Türk emeklilik sigortalarından aylık alan veya bağlanması için dilekçe veren kişilerde genel olarak oturdukları ülkenin hastalık sigortası ile ilgili mevzuatı geçerlidir. Böyle bir kimsenin Türkiye'ye dönmesi halinde, dönüşü takip eden ayın birinci gününden itibaren Türk hastalık sigortası mevzuatının uygulanması gerekir. Tabii bundan sonra da Alman hastalık sigortasında zorunlu sigortalılık durumu artık devam etmediğinden, hastalık sigortası primine katılma payı da ortadan kalkar. Yani Alman emekli aylığından hastalık sigortası primi artık kesilmez.

Türkiye'de oturulması halinde, emeklilerin hastalık sigortası için Alman mevzuatı uygulanıyorsa, hastalık sigortası işlemleri için **53097 Bonn**, adresindeki **Allgemeine Ortskrankenkasse Rheinland, Regionaldirektion Bonn**, yetkilidir. Ancak hak sahibi son olarak bir işyeri hastalık sandığı (= BKK), esnaf kuruluşu hastalık sandığı (= IKK) veya yedek bir sandık üyesi idiye, bu sandığın yetkisi Türkiye'deki emeklilerin hastalık sigortası işlemleri için de devam eder.

Hastalık sigortasında zorunlu sigortalı olan emekliler 01.01.1983 tarihinden itibaren aldıkları emekli aylığının belli bir oranındaki miktarını hastalık sigortasına prim olarak öderler. Bu primin yarısı emekli olan kimse ve diğer yarısı da emekli sigortası arasında paylaşılır.

Alman hastalık sigortasının yükümlülüğü – yasada öngörülen ön sigortalılık süresinden dolayı – her zaman mümkün olmamaktadır. Böyle bir durumda, Almanya'da oturulması halinde isteğe bağlı bir hastalık sigortası yapılarak sorun çözülebilir ve bunun için hastalık sigortasında mecburi sigortalı olan bir emekli için, emeklilik sigortası tarafından ödenen prim yardımı miktarında bir prim yardımı yapılır. Türkiye'ye dönülürse (ve Türkiye'den aylık alınmazsa) hastalık sigortası sona erer.

Für den Beginn der Zahlung des Beitragszuschusses zu einer freiwilligen Krankenversicherung gelten die für den Beginn der Renten festgelegten Regelungen. Eine rechtzeitige Antragstellung ist daher von erheblicher Bedeutung (siehe 7.7).

## 12.2 Hinweise zur Pflegeversicherung

Sind die Voraussetzungen für die Krankenversicherung der Rentner erfüllt, besteht ebenfalls Versicherungspflicht in der sozialen Pflegeversicherung, solange der Rentner seinen Wohnsitz in Deutschland hat. **Für die Zeit ab 01.04.2004 ist der Beitrag zur Pflegeversicherung vom Berechtigten in voller Höhe zu tragen.** Bei Wohnsitzverlegung in die Türkei oder in einen Drittstaat sind die Regelungen der Pflegeversicherung grundsätzlich nicht anzuwenden, da die Pflegeversicherung vom sachlichen Geltungsbereich des deutsch-türkischen Abkommens nicht erfasst wird. In diesem Fall ist kein Beitrag zur Pflegeversicherung abzuführen.

Die Zuständigkeit der Pflegekasse richtet sich nach der Zuständigkeit der Krankenkasse.

## 13 Rentenabfindung bei Wiederheirat von Witwen und Witwer

Heiratet eine Witwe oder ein Witwer oder ein geschiedener Ehegatte (Ehescheidung vor dem 01.07.1977) wieder, so fällt die Hinterbliebenenrente mit Ablauf des Monats der neuen Eheschließung weg. Auf Antrag wird bei der ersten Wiederheirat des Berechtigten als Abfindung das Vierundzwanzigfache des Betrages, der als Witwenrente oder Witwerrente in den letzten 12 Kalendermonaten vor dem Wegfall im Durchschnitt geleistet worden ist, gezahlt (bei Wiederheirat vor Ablauf des 15. Kalendermonats nach dem Tode des Versicherten gelten andere Werte). Dabei ist es gleichgültig, ob die Ehe in Deutschland oder in der Türkei geschlossen wurde und ob der Berechtigte in Deutschland oder in der Türkei wohnt. Erforderlich ist die Vorlage eines Auszuges aus dem türkischen Einwohnerbuch bzw. bei einer Eheschließung nach deutschem Recht, die Vorlage einer Heiratsurkunde.

## 14 Beitragserstattung

Wegen Erstattung der Beiträge aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung wird auf das zweisprachige Merkblatt „Erstattung der zur deutschen Rentenversicherung geleisteten Beiträge an türkische Staatsangehörige“ der Deutschen Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken verwiesen.

İsteğe bağlı hastalık sigortasına prim yardımının ödenmesine başlanmasında, aylıklardaki başlama uygulaması geçerlidir. Bundan dolayı dilekçenin gecikmeden verilmesi çok önemlidir (7.7. bkz.).

## 12.2 Bakım sigortasına ait bilgiler

Emeklilerin hastalık sigortası için gerekli olan koşullar mevcutsa, emekli kişi Almanya'da ikamet ettiği müddetçe, sosyal bakım sigortasında da aynı şekilde sigorta zorunluluğu vardır. **Bakım sigortası primlerinin tamamı, 01.04.2004 tarihinden sonraki sürede hak sahibi tarafından ödenir.** Bakım sigortası konu olarak Türk-Alman Sosyal Güvenlik Sözleşmesi kapsamına girmediğinden, ikamet yerinin Türkiye'ye veya üçüncü bir ülkeye nakledilmesi halinde, bakım sigortasının uygulamaları genellikle tatbik edilmezler. Bu durumda bakım sigortası için hiçbir prim ödenmez.

Hangi Bakım Kasasının yetkili olduğu, yetkili hastalık kasasına bağlıdır.

## 13 Dul kadının veya erkeğin yeniden evlenmesinde aylığın toptan ödenmesi

Bir dul kadın veya erkek veya boşanmış eş (boşanma 01.07.1977 gününden önce ise) yeniden evlenirse, geride kalanlar aylığı hakkı yeniden evlenilen ayın sonunda düşer. Dilekçe verilmesi üzerine, hak sahibinin ilk olarak yeniden evlenmesi halinde, aylık hakkının düşmesinden önceki son 12 takvim ayı boyunca ödenmiş olan ortalama miktarın yirmidört katı toptan ödenir (Ölümden sonraki 15. takvim ayının bitiminden önce yeniden evlenilmesi halinde, başka değerler geçerlidir). Burada evlenme yerinin Almanya veya Türkiye olması veya hak sahibinin Almanya'da veya Türkiye'de oturması bir rol oynamaz. Bir nüfus kayıt örneğinin veya Almanya'da evlenilmiş olması halinde evlenme belgesinin ibraz edilmesi gerekir.

## 14 Prim iadesi

Alman emeklilik sigortası primlerinin iadesinden dolayı Alman Emeklilik Sigortası Yukarı ve Orta Frankonya tarafından iki dilde hazırlanmış olan „Alman Emeklilik Sigortası Primlerinin Türk Yurtaşlarına İadesi“ adındaki rehberde atıfta bulunulur.

## 15 Wir geben Auskunft. Wir beraten. Wir helfen.

### Beratung ganz in Ihrer Nähe

**Auskunfts- und Beratungsstellen:** Unsere fachkundigen Mitarbeiter helfen Ihnen gern und natürlich kostenlos. Besuchen Sie uns zu einem persönlichen Gespräch. Viele Auskunfts- und Beratungsstellen sind auch Servicestellen für Rehabilitation. Hier erhalten Sie Information und Unterstützung beim Beantragen von Rehabilitationsleistungen für alle Reha-Einrichtungen der Deutschen Rentenversicherung.

**Versicherungsberater/-innen und Versichertenälteste:** Die bundesweit ehrenamtlichen Versicherungsberater/-innen bzw. Versichertenältesten geben Auskunft, beraten Sie und helfen beim Ausfüllen von Anträgen.

### So finden Sie uns:

Besuchen Sie unsere Internetseite. Gern können Sie uns auch eine E-Mail schicken: [info@deutsche-rentenversicherung.de](mailto:info@deutsche-rentenversicherung.de) oder anrufen.

### Kostenloses Service-Telefon

Wählen Sie zum Nulltarif:

- 0800 3331919 für die Deutsche Rentenversicherung Bund (vormals BfA und VDR)
- 0800 4636582 für die Regionalträger
- 0800 200502 für die Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See (vormals Bundesknappschaft, Bahnversicherungsanstalt und Seekasse)

Sprechzeiten:

Montag bis Donnerstag 7:30 Uhr bis 19:30 Uhr

Freitag 7:30 Uhr bis 15:30 Uhr

### Internetseiten

Unter [www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de) erreichen Sie uns rund um die Uhr. Sie können Vordrucke oder Broschüren herunterladen, bequem eine Renteninformation anfordern und sich über viele Themen in der Rentenversicherung informieren.

### Versicherungsämter der Stadt- und Landkreise als unsere Partner

In den meisten Regionen können Sie auch hier Ihren Rentenantrag stellen. Vordrucke erhalten oder um Weiterleitung Ihrer Versicherungsunterlagen bitten.

## 15 Bilgilendiyoruz. Danışma hizmeti sunuyoruz. Yardım ediyoruz.

### En yakınınızda danışma

**Danışma ve Bilgi Alma Yerleri:** Bizim uzman elemanlarımız size memnuniyetle ve tabii ki ücretsiz yardım etmektedirler. Şahsi bir görüşmeye bize geliniz. Bir çok Danışma ve Görüşme yerlerimiz aynı zamanda rehabilitasyon yardımlarının talep edileceği servis yerleridir. Buralarda Alman Emeklilik Sigortalarının Rehabilitasyon Merkezlerinin rehabilitasyon yardımlarını talep etme formüllerini doldururken yardımcı olunur.

**Sigorta danışmanları ve sigorta fahri görevlileri:** Almanya çapında fahri görevliler ve sigorta danışmanları size bilgi verir, danışma hizmeti verir ve talep dilekçelerini doldururken yardımcı olurlar.

### Bizi bulmak için:

İnternet sayfamıza giriniz. Bize memnuniyetle bir de E-Posta gönderebilirsiniz: [info@deutsche-rentenversicherung.de](mailto:info@deutsche-rentenversicherung.de) veya telefon açabilirsiniz.

### Ücretsiz servis telefonu

Ücretsiz aşağıdaki numaralara telefon açabilirsiniz:

- 0800 3331919 Almanya Emeklilik Sigortası Federal için (eskiden BfA ve VDR)
- 0800 4636582 Bölge kurumları için
- 0800 200502 Alman Emeklilik Sigortası Maden-Demiryolları-Deniz için (eskiden Maden İşçileri Sigortası, Demiryolları Sigorta Kurumu ve Deniz Kasası)

Konuşma saatleri:

Pazartesi – Perşembe arası 7:30 – 19.30 arası

Cuma günleri 7:30 – 15:30 arası

### İnternet sayfaları

[www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de) adresi altında bize yirmidört saat süresince ulaşabilirsiniz. Matbu belgeler ve broşürleri indirebilirsiniz, emeklilik hakkında bilgi isteyebilir, ve emeklilikteki bir çok konu hakkında bilgiler alabilirsiniz.

### Şehir belediyelerindeki ve Çevre belediyelerindeki sigorta daireleri bizimle birlikte çalışmaktadır

Bir çok bölgede bu dairelerde de emeklilik aylık talep dilekçesi verebilirsiniz, Matbu belgeleri alabilir veya vereceğiniz sigorta belgelerinizin yerine gönderilmesini isteyebilirsiniz.

## Die türkischen Verbindungsstellen Türk irtibat kurumları

### T.C. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bak. SSK Başkanlığı

Sigorta İşleri Genel Müdürlüğü  
Y.İ.H. Daire Başkanlığı  
Mithatpaşa Cad. No: 7  
06437 Sıhhiye Ankara  
Türkei  
Telefon: 0090 312 458 70 00  
Faks: 0090 312 435 32 14  
E-Posta: yurtdisi@ssk.gov.tr  
Internet: http://www.ssk.gov.tr

### T.C. Emekli Sandığı

Genel Müdürlüğü  
Milli Müdafaa Cad. No: 24  
06643 Bakanlıklar Ankara  
Türkei  
Telefon: 0090 312 414 44 44  
Faks: 0090 312 425 65 50  
E-Posta: bilgi@emekli.gov.tr  
Internet: http://www.emekli.gov.tr

### T.C. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bak. Bağ-Kur

Genel Müdürlüğü  
Necatibey Cad. No: 37  
06438 Kızılay Ankara  
Türkei  
Telefon: 0090 312 215 58 80  
Faks: 0090 312 230 7226  
E-Posta: bagkur@bagkur.gov.tr  
Internet: http://www.bagkur.gov.tr

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit – ohne Vertrauensschutz –

### 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

İşsizlikten dolayı veya Yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı – İtimat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr<br>der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich |                                       |  |
|------------------------------|--|--|---|------------------------------------|---------------------------------------|--|
|                              |  |  |   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ... % Aylıkta indirim % ... |
| 1                            | 2  | 3  | 4                                       | 5                                  | 6                                     | 7  |
| Doğum ayı ve yılı            | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ... % Aylıkta indirim % ... |
| Jan./Ocak 1937               | 1  | März/Mart 1997   | 60 1                                    | Feb./Şubat 1997                    | 60 0                                  | 0,3  |
| Feb./Şub. 1937               | 2  | Mai/Mayıs 1997   | 60 2                                    | März/Mart 1997                     | 60 0                                  | 0,6  |
| März/Mart 1937               | 3  | Juli/Tem. 1997   | 60 3                                    | Apr./Nisan 1997                    | 60 0                                  | 0,9  |
| Apr./Nisan 1937              | 4  | Sept./Eyl. 1997  | 60 4                                    | Mai/Mayıs 1997                     | 60 0                                  | 1,2  |
| Mai/Mayıs 1937               | 5  | Nov./Kas. 1997   | 60 5                                    | Juni/Haz. 1997                     | 60 0                                  | 1,5  |
| Juni/Haz. 1937               | 6  | Jan./Ocak 1997   | 60 6                                    | Juli/Tem. 1997                     | 60 0                                  | 1,8  |
| Juli/Tem. 1937               | 7  | März/Mart 1997   | 60 7                                    | Aug./Ağ. 1997                      | 60 0                                  | 2,1  |
| Aug./Ağus. 1937              | 8  | Mai/Mayıs 1997   | 60 8                                    | Sept./Eyl. 1997                    | 60 0                                  | 2,4  |
| Sept./Eylül 1937             | 9  | Juli/Tem. 1997   | 60 9                                    | Okt./Ekim 1997                     | 60 0                                  | 2,7  |
| Okt./Ekim 1937               | 10   | Sept./Eylül 1997   | 60 10                                   | Nov./Kasım 1997                    | 60 0                                  | 3,0  |
| Nov./Kasım 1937              | 11   | Nov./Kasım 1997  | 60 11                                   | Dez./Aralık 1997                   | 60 0                                  | 3,3  |
| Dez./Aralık 1937             | 12   | Jan./Ocak 1999   | 61 0                                    | Jan./Ocak 1998                     | 60 0                                  | 3,6  |
| Jan./Ocak 1938               | 13   | März/Mart 1999   | 61 1                                    | Feb./Şubat 1998                    | 60 0                                  | 3,9  |
| Feb./Şubat 1938              | 14   | Mai/Mayıs 1999   | 61 2                                    | März/Mart 1998                     | 60 0                                  | 4,2  |
| März/Mart 1938               | 15   | Juli/Tem. 1999   | 61 3                                    | Apr./Nisan 1998                    | 60 0                                  | 4,5  |
| Apr./Nisan 1938              | 16   | Sept./Eylül 1999   | 61 4                                    | Mai/Mayıs 1998                     | 60 0                                  | 4,8  |
| Mai/Mayıs 1938               | 17   | Nov./Kas. 1999   | 61 5                                    | Juni/Haz. 1998                     | 60 0                                  | 5,1  |
| Juni/Haz. 1938               | 18   | Jan./Ocak 2000   | 61 6                                    | Juli/Tem. 1998                     | 60 0                                  | 5,4  |
| Juli/Tem. 1938               | 19   | März/Mart 2000   | 61 7                                    | Aug./Ağ. 1998                      | 60 0                                  | 5,7  |
| Aug./Ağ. 1938                | 20   | Mai/May. 2000  | 61 8                                    | Sept./Eyl. 1998                    | 60 0                                  | 6,0  |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit – ohne Vertrauensschutz –

## 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

İşsizlikten dolayı veya Yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı – İtimat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich |  |   |
|---------------------------|--|--|---|------------------------------------|--|---|
|                           |  |  |   | im Alter Jahre Monate              | Kürzung der Rente um ...%                |   |
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | ab im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| 1                         | 2  | 3  | 4                                       | 5                                  | 6  | 7   |
| Sept./Eylül 1938          | 21   | Juli/Tem. 2000   | 61 9                                    | Okt./Ekim 1998                     | 60 0                                     | 6,3   |
| Okt./Ekim 1938            | 22   | Sept./Eyl. 2000  | 61 10                                   | Nov./Kas. 1998                     | 60 0                                     | 6,6   |
| Nov./Kasım 1938           | 23   | Nov./Kas. 2000   | 61 11                                   | Dez./Ara. 1998                     | 60 0                                     | 6,9   |
| Dez./Aralık 1938          | 24   | Jan./Ocak 2001   | 62 0                                    | Jan./Ocak 1999                     | 60 0                                     | 7,2   |
| Jan./Ocak 1939            | 25   | März/Mart 2001   | 62 1                                    | Feb./Şub. 1999                     | 60 0                                     | 7,5   |
| Feb./Şubat 1939           | 26   | Mai/Mayıs 2001   | 62 2                                    | März/Mart 1999                     | 60 0                                     | 7,8   |
| März/Mart 1939            | 27   | Juli/Tem. 2001   | 62 3                                    | Apr./Nisan 1999                    | 60 0                                     | 8,1   |
| Apr./Nisan 1939           | 28   | Sept./Eyl. 2001  | 62 4                                    | Mai/Mayıs 1999                     | 60 0                                     | 8,4   |
| Mai/Mayıs 1939            | 29   | Nov./Kas. 2001   | 62 5                                    | Juni/Haz. 1999                     | 60 0                                     | 8,7   |
| Juni/Haz. 1939            | 30   | Jan./Ocak 2002   | 62 6                                    | Juli/Tem. 1999                     | 60 0                                     | 9,0   |
| Juli/Tem. 1939            | 31   | März/Mart 2002   | 62 7                                    | Aug./Ağ. 1999                      | 60 0                                     | 9,3   |
| Aug./Ağ. 1939             | 32   | Mai/Mayıs 2002   | 62 8                                    | Sept./Eyl. 1999                    | 60 0                                     | 9,6   |
| Sept./Eylül 1939          | 33   | Juli/Tem. 2002   | 62 9                                    | Okt./Ekim 1999                     | 60 0                                     | 9,9   |
| Okt./Ekim 1939            | 34   | Sept./Eyl. 2002  | 62 10                                   | Nov./Kas. 1999                     | 60 0                                     | 10,2  |
| Nov./Kasım 1939           | 35   | Nov./Kas. 2002   | 62 11                                   | Dez./Ara. 1999                     | 60 0                                     | 10,5  |
| Dez./Aralık 1939          | 36   | Jan./Ocak 2003   | 63 0                                    | Jan./Ocak 2000                     | 60 0                                     | 10,8  |
| Jan./Ocak 1940            | 37   | März/Mart 2003   | 63 1                                    | Feb./Şub. 2000                     | 60 0                                     | 11,1  |
| Feb./Şubat 1940           | 38   | Mai/Mayıs 2003   | 63 2                                    | März/Mart 2000                     | 60 0                                     | 11,4  |
| März/Mart 1940            | 39   | Juli/Tem. 2003   | 63 3                                    | Apr./Nisan 2000                    | 60 0                                     | 11,7  |
| Apr./Nisan 1940           | 40   | Sept./Eyl. 2003  | 63 4                                    | Mai/Mayıs 2000                     | 60 0                                     | 12,0  |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit – ohne Vertrauensschutz –

## 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

İşsizlikten dolayı veya Yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı – İtimat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr der Geburt       | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich |  |   |
|---------------------------------|--|--|---|------------------------------------|--|---|
|                                 |  |  |   | im Alter Jahre Monate              | Kürzung der Rente um ...%                |   |
| Doğum ayı ve yılı               | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | ab im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| 1                               | 2  | 3  | 4                                       | 5                                  | 6  | 7   |
| Mai/Mayıs 1940                  | 41   | Nov./Kas. 2003   | 63 5                                    | Juni/Haz. 2000                     | 60 0                                     | 12,3  |
| Juni/Haz. 1940                  | 42   | Jan./Ocak 2004   | 63 6                                    | Juli/Tem. 2000                     | 60 0                                     | 12,6  |
| Juli/Tem. 1940                  | 43   | März/Mart 2004   | 63 7                                    | Aug./Ağ. 2000                      | 60 0                                     | 12,9  |
| Aug./Ağ. 1940                   | 44   | Mai/Mayıs 2004   | 63 8                                    | Sept./Eyl. 2000                    | 60 0                                     | 13,2  |
| Sept./Eylül 1940                | 45   | Juli/Tem. 2004   | 63 9                                    | Okt./Ekim 2000                     | 60 0                                     | 13,5  |
| Okt./Ekim 1940                  | 46   | Sept./Eylül 2004   | 63 10                                   | Nov./Kas. 2000                     | 60 0                                     | 13,8  |
| Nov./Kasım 1940                 | 47   | Nov./Kasım 2004  | 63 11                                   | Dez./Ara. 2000                     | 60 0                                     | 14,1  |
| Dez./Ara. 1940                  | 48   | Jan./Ocak 2005   | 64 0                                    | Jan./Ocak 2001                     | 60 0                                     | 14,4  |
| Jan./Ocak 1941                  | 49   | März/Mart 2005   | 64 1                                    | Feb./Şub. 2001                     | 60 0                                     | 14,7  |
| Feb./Şubat 1941                 | 50   | Mai/Mayıs 2005   | 64 2                                    | März/Mart 2001                     | 60 0                                     | 15,0  |
| März/Mart 1941                  | 51   | Juli/Tem. 2005   | 64 3                                    | Apr./Nis. 2001                     | 60 0                                     | 15,3  |
| Apr./Nisan 1941                 | 52   | Sept./Eylül 2005   | 64 4                                    | Mai/Mayıs 2001                     | 60 0                                     | 15,6  |
| Mai/Mayıs 1941                  | 53   | Nov./Kasım 2005  | 64 5                                    | Juni/Haz. 2001                     | 60 0                                     | 15,9  |
| Juni/Haz. 1941                  | 54   | Jan./Ocak 2006   | 64 6                                    | Juli/Tem. 2001                     | 60 0                                     | 15,2  |
| Juli/Tem. 1941                  | 55   | März/Mart 2006   | 64 7                                    | Aug./Ağ. 2001                      | 60 0                                     | 16,5  |
| Aug./Ağ. 1941                   | 56   | Mai/Mayıs 2006   | 64 8                                    | Sept./Eyl. 2001                    | 60 0                                     | 16,8  |
| Sept./Eylül 1941                | 57   | Juli/Tem. 2006   | 64 9                                    | Okt./Ekim 2001                     | 60 0                                     | 17,1  |
| Okt./Ekim 1941                  | 58   | Sept./Eylül 2006   | 64 10                                   | Nov./Kas. 2001                     | 60 0                                     | 17,4  |
| Nov./Kasım 1941                 | 59   | Nov./Kasım 2006  | 64 11                                   | Dez./Ara. 2001                     | 60 0                                     | 17,7  |
| Dez./Ara. 1941                  | 60   | Jan./Ocak 2007   | 65 0                                    | Jan./Ocak 2002                     | 60 0                                     | 18,0  |
| 1942 und später 1942 ve sonrası | 60   |  | 65 0                                    |                                    | 60 0                                     | 18,0  |

**Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60**

Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit für die Jahrgänge 1946 bis 1951

**60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi**

1946 - 1951 doğumlular için işsizlikten dolayı veya Yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Vorzeitige Rente frühestens ab       | Kürzung der Rente um ...% |
|---------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------|
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlan-gıcı ... ay ileri atıldı        | Erken aylık en erken ...dan itibaren | Aylıkta indirim % ...     |
| 1                         | 2  | 3                                    | 4                         |
| Jan./Ocak 1946            | 1  | März/Mart 2006                       | 17,7                      |
| Feb./Şub. 1946            | 2  | Mai/Mayıs 2006                       | 17,4                      |
| März/Mart 1946            | 3  | Juli/Tem. 2006                       | 17,1                      |
| Apr./Nisan 1946           | 4  | Sept./Eylül 2006                     | 16,8                      |
| Mai/Mayıs 1946            | 5  | Nov./Kasım. 2006                     | 16,5                      |
| Juni/Haz. 1946            | 6  | Jan./Ocak 2007                       | 16,2                      |
| Juli/Tem. 1946            | 7  | März/Mart 2007                       | 15,9                      |
| Aug./Ağus. 1946           | 8  | Mai/Mayıs 2007                       | 15,6                      |
| Sept./Eylül 1946          | 9  | Juli/Tem. 2007                       | 15,3                      |
| Okt./Ekim 1946            | 10   | Sept./Eylül 2007                     | 15,0                      |
| Nov./Kasım 1946           | 11   | Nov./Kasım 2007                      | 14,7                      |
| Dez./Aralık 1946          | 12   | Jan./Ocak 2008                       | 14,4                      |
| Jan./Ocak 1947            | 13   | März/Mart 2008                       | 14,1                      |
| Feb./Şubat 1947           | 14   | Mai/Mayıs 2008                       | 13,8                      |
| März/Mart 1947            | 15   | Juli/Tem. 2008                       | 13,5                      |
| Apr./Nisan 1947           | 16   | Sept./Eylül 2008                     | 13,2                      |
| Mai/Mayıs 1947            | 17   | Nov./Kasım 2008                      | 12,9                      |
| Juni/Haz. 1947            | 18   | Jan./Ocak 2009                       | 12,6                      |
| Juli/Tem. 1947            | 19   | März/Mart 2009                       | 12,3                      |
| Aug./Ağ. 1947             | 20   | Mai/Mayıs 2009                       | 12,0                      |

**Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60**

Altersrente wegen Arbeitslosigkeit oder nach Altersteilzeitarbeit für die Jahrgänge 1946 bis 1951

**60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi**

1946 - 1951 doğumlular için işsizlikten dolayı veya Yaşlılıkta kısmi çalışmadan sonra yaşlılık aylığı

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Vorzeitige Rente frühestens ab       | Kürzung der Rente um ...% |
|---------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------|
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlan-gıcı ... ay ileri atıldı        | Erken aylık en erken ...dan itibaren | Aylıkta indirim % ...     |
| 1                         | 2  | 3                                    | 4                         |
| Sept./Eylül 1947          | 21   | Juli/Tem. 2009                       | 11,7                      |
| Okt./Ekim 1947            | 22   | Sept./Eylül 2009                     | 11,4                      |
| Nov./Kasım 1947           | 23   | Nov./Kasım 2009                      | 11,1                      |
| Dez./Aralık 1947          | 24   | Jan./Ocak 2010                       | 10,8                      |
| Jan./Ocak 1948            | 25   | März/Mart 2010                       | 10,5                      |
| Feb./Şubat 1948           | 26   | Mai/Mayıs 2010                       | 10,2                      |
| März/Mart 1948            | 27   | Juli/Tem. 2010                       | 9,9                       |
| Apr./Nisan 1948           | 28   | Sept./Eylül 2010                     | 9,6                       |
| Mai/Mayıs 1948            | 29   | Nov./Kasım 2010                      | 9,3                       |
| Juni/Haz. 1948            | 30   | Jan./Ocak 2011                       | 9,0                       |
| Juli/Tem. 1948            | 31   | März/Mart 2011                       | 8,7                       |
| Aug./Ağ. 1948             | 32   | Mai/Mayıs 2011                       | 8,4                       |
| Sept./Eylül 1948          | 33   | Juli/Tem. 2011                       | 8,1                       |
| Okt./Ekim 1948            | 34   | Sept./Eylül 2011                     | 7,8                       |
| Nov./Kasım 1948           | 35   | Nov./Kasım 2011                      | 7,5                       |
| Dez./Aralık 1948          | 36   | Jan./Ocak 2012                       | 7,2                       |
| Jan./Ocak 1949 -          | 36   | Monat nach 63. Lebensjahr            | 7,2                       |
| Dez./Aralık 1951          | 36   |                                      |                           |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente für Frauen – ohne Vertrauensschutz –

## 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

Kadınlar için yaşlılık aylığı – İtmat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn Jahre Monate | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich Aylığın önceden istenmesi mümkün |                                       |   |
|---------------------------|--|--|--|---|---------------------------------------|---|
|                           |  |  |  | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı                | 5   | 6                                     | 7   |
| 1                         | 2  | 3  | 4  | 5   | 6                                     | 7   |
| Jan./Ocak 1940            | 1  | März/Mart 2000   | 60 1   | Feb./Şub. 2000  | 60 0                                  | 0,3   |
| Feb./Şub. 1940            | 2  | Mai/Mayıs 2000   | 60 2   | März/Mart 2000  | 60 0                                  | 0,6   |
| März/Mart 1940            | 3  | Jul./Tem. 2000   | 60 3   | Apr./Nisan 2000   | 60 0                                  | 0,9   |
| Apr./Nisan 1940           | 4  | Sept./Eyl. 2000  | 60 4   | Mai/Mayıs 2000  | 60 0                                  | 1,2   |
| Mai/May. 1940             | 5  | Nov./Kas. 2000   | 60 5   | Juni/Haz. 2000  | 60 0                                  | 1,5   |
| Juni/Haz. 1940            | 6  | Jan./Ocak 2001   | 60 6   | Jul./Tem. 2000  | 60 0                                  | 1,8   |
| Jul./Tem. 1940            | 7  | März/Mart 2001   | 60 7   | Aug./Ağ. 2000   | 60 0                                  | 2,1   |
| Aug./Ağ. 1940             | 8  | Mai/Mayıs 2001   | 60 8   | Sept./Eyl. 2000   | 60 0                                  | 2,4   |
| Sept./Eyl. 1940           | 9  | Jul./Tem. 2001   | 60 9   | Okt./Ekim 2000  | 60 0                                  | 2,7   |
| Okt./Ekim 1940            | 10   | Sept./Eyl. 2001  | 60 10  | Nov./Kas. 2000  | 60 0                                  | 3,0   |
| Nov./Kas. 1940            | 11   | Nov./Kas. 2001   | 60 11  | Dez./Ara. 2000  | 60 0                                  | 3,3   |
| Dez./Ara. 1940            | 12   | Jan./Ocak 2002   | 61 0   | Jan./Ocak 2001  | 60 0                                  | 3,6   |
| Jan./Ocak 1941            | 13   | März/Mart 2002   | 61 1   | Feb./Şub. 2001  | 60 0                                  | 3,9   |
| Feb./Şub. 1941            | 14   | Mai/Mayıs 2002   | 61 2   | März/Mart 2001  | 60 0                                  | 4,2   |
| März/Mart 1941            | 15   | Jul./Tem. 2002   | 61 3   | Apr./Nisan 2001   | 60 0                                  | 4,5   |
| Apr./Nisan 1941           | 16   | Sept./Eyl. 2002  | 61 4   | Mai/Mayıs 2001  | 60 0                                  | 4,8   |
| Mai/May. 1941             | 17   | Nov./Kas. 2002   | 61 5   | Juni/Haz. 2001  | 60 0                                  | 5,1   |
| Juni/Haz. 1941            | 18   | Jan./Ocak 2003   | 61 6   | Jul./Tem. 2001  | 60 0                                  | 5,4   |
| Jul./Tem. 1941            | 19   | März/Mart 2003   | 61 7   | Aug./Ağ. 2001   | 60 0                                  | 5,7   |
| Aug./Ağ. 1941             | 20   | Mai/Mayıs 2003   | 61 8   | Sept./Eyl. 2001   | 60 0                                  | 6,0   |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente für Frauen – ohne Vertrauensschutz –

## 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

Kadınlar için yaşlılık aylığı – İtmat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn Jahre Monate | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich Aylığın önceden istenmesi mümkün |                                       |   |
|---------------------------|--|--|--|---|---------------------------------------|---|
|                           |  |  |  | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı                | 5   | 6                                     | 7   |
| 1                         | 2  | 3  | 4  | 5   | 6                                     | 7   |
| Sept./Eyl. 1941           | 21   | Jul./Tem. 2003   | 61 9   | Okt./Ekim 2001  | 60 0                                  | 6,3   |
| Okt./Ekim 1941            | 22   | Sept./Eyl. 2003  | 61 10  | Nov./Kas. 2001  | 60 0                                  | 6,6   |
| Nov./Kas. 1941            | 23   | Nov./Kas. 2003   | 61 11  | Dez./Ara. 2001  | 60 0                                  | 6,9   |
| Dez./Ara. 1941            | 24   | Jan./Ocak 2004   | 62 0   | Jan./Ocak 2002  | 60 0                                  | 7,2   |
| Jan./Ocak 1942            | 25   | März/Mart 2004   | 62 1   | Feb./Şub. 2002  | 60 0                                  | 7,5   |
| Feb./Şub. 1942            | 26   | Mai/Mayıs 2004   | 62 2   | März/Mart 2002  | 60 0                                  | 7,8   |
| März/Mart 1942            | 27   | Jul./Tem. 2004   | 62 3   | Apr./Nis. 2002  | 60 0                                  | 8,1   |
| Apr./Nis. 1942            | 28   | Sept./Eyl. 2004  | 62 4   | Mai/Mayıs 2002  | 60 0                                  | 8,4   |
| Mai/May. 1942             | 29   | Nov./Kas. 2004   | 62 5   | Juni/Haz. 2002  | 60 0                                  | 8,7   |
| Juni/Haz. 1942            | 30   | Jan./Ocak 2005   | 62 6   | Jul./Tem. 2002  | 60 0                                  | 9,0   |
| Jul./Tem. 1942            | 31   | März/Mart 2005   | 62 7   | Aug./Ağ. 2002   | 60 0                                  | 9,3   |
| Aug./Ağ. 1942             | 32   | Mai/Mayıs 2005   | 62 8   | Sept./Eyl. 2002   | 60 0                                  | 9,6   |
| Sept./Eyl. 1942           | 33   | Jul./Tem. 2005   | 62 9   | Okt./Ekim 2002  | 60 0                                  | 9,9   |
| Okt./Ekim 1942            | 34   | Sept./Eyl. 2005  | 62 10  | Nov./Kas. 2002  | 60 0                                  | 10,2  |
| Nov./Kas. 1942            | 35   | Nov./Kas. 2005   | 62 11  | Dez./Ara. 2002  | 60 0                                  | 10,5  |
| Dez./Ara. 1942            | 36   | Jan./Ocak 2006   | 63 0   | Jan./Ocak 2003  | 60 0                                  | 10,8  |
| Jan./Ocak 1943            | 37   | März/Mart 2006   | 63 1   | Feb./Şub. 2003  | 60 0                                  | 11,1  |
| Feb./Şub. 1943            | 38   | Mai/Mayıs 2006   | 63 2   | März/Mart 2003  | 60 0                                  | 11,4  |
| März/Mart 1943            | 39   | Jul./Tem. 2006   | 63 3   | Apr./Nis. 2003  | 60 0                                  | 11,7  |
| Apr./Nis. 1943            | 40   | Sept./Eyl. 2006  | 63 4   | Mai/Mayıs 2003  | 60 0                                  | 12,0  |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 60

Altersrente für Frauen – ohne Vertrauensschutz –

## 60 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

Kadınlar için yaşlılık aylığı – İtimat koruması olmaksızın –

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn Jahre Monate | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich Aylığın önceden istenmesi mümkün |                                       |   |
|---------------------------|--|--|--|---|---------------------------------------|---|
|                           |  |  |  | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| 1                         | 2  | 3  | 4  | 5   | 6                                     | 7   |
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı                | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| Mai./Mayıs 1943           | 41   | Nov./Kas. 2006   | 63 5   | Juni./Haz. 2003   | 60 0                                  | 12,3  |
| Juni./Haz. 1943           | 42   | Jan./Ocak 2007   | 63 6   | Juli./Tem. 2003   | 60 0                                  | 12,6  |
| Juli./Tem. 1943           | 43   | März./Mart 2007  | 63 7   | Aug./Ağ. 2003   | 60 0                                  | 12,9  |
| Aug./Ağ. 1943             | 44   | Mai./Mayıs 2007  | 63 8   | Sept./Eyl. 2003   | 60 0                                  | 13,2  |
| Sept./Eyl. 1943           | 45   | Juli./Tem. 2007  | 63 9   | Okt./Ekim 2003  | 60 0                                  | 13,5  |
| Okt./Ekim 1943            | 46   | Sept./Eyl. 2007  | 63 10  | Nov./Kas. 2003  | 60 0                                  | 13,8  |
| Nov./Kas. 1943            | 47   | Nov./Kas. 2007   | 63 11  | Dez./Ara. 2003  | 60 0                                  | 14,1  |
| Dez./Ara. 1943            | 48   | Jan./Ocak 2008   | 64 0   | Jan./Ocak 2004  | 60 0                                  | 14,4  |
| Jan./Ocak 1944            | 49   | März./Mart 2008  | 64 1   | Feb./Şub. 2004  | 60 0                                  | 14,7  |
| Feb./Şub. 1944            | 50   | Mai./Mayıs 2008  | 64 2   | März./Mart 2004   | 60 0                                  | 15,0  |
| März./Mart 1944           | 51   | Juli./Tem. 2008  | 64 3   | Apr./Nis. 2004  | 60 0                                  | 15,3  |
| Apr./Nis. 1944            | 52   | Sept./Eyl. 2008  | 64 4   | Mai./Mayıs 2004   | 60 0                                  | 15,6  |
| Mai./Mayıs 1944           | 53   | Nov./Kas. 2008   | 64 5   | Juni./Haz. 2004   | 60 0                                  | 15,9  |
| Juni./Haz. 1944           | 54   | Jan./Ocak 2009   | 64 6   | Juli./Tem. 2004   | 60 0                                  | 15,2  |
| Juli./Tem. 1944           | 55   | März./Mart 2009  | 64 7   | Aug./Ağ. 2004   | 60 0                                  | 16,5  |
| Aug./Ağ. 1944             | 56   | Mai./Mayıs 2009  | 64 8   | Sept./Eyl. 2004   | 60 0                                  | 16,8  |
| Sept./Eyl. 1944           | 57   | Juli./Tem. 2009  | 64 9   | Okt./Ekim 2004  | 60 0                                  | 17,1  |
| Okt./Ekim 1944            | 58   | Sept./Eyl. 2009  | 64 10  | Nov./Kas. 2004  | 60 0                                  | 17,4  |
| Nov./Kas. 1944            | 59   | Nov./Kas. 2009   | 64 11  | Dez./Ara. 2004  | 60 0                                  | 17,7  |
| Dez./Ara. 1944            | 60   | Jan./Ocak 2010   | 65 0   | Jan./Ocak 2005  | 60 0                                  | 18,0  |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 63

Altersrente für langjährige Versicherte

## 63 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

Uzun zaman sigortalı olanlar için yaşlılık aylığı

| Monat und Jahr der Geburt | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn Jahre Monate | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich Aylığın önceden istenmesi mümkün |                                       |   |
|---------------------------|--|--|--|---|---------------------------------------|---|
|                           |  |  |  | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| 1                         | 2  | 3  | 4  | 5   | 6                                     | 7   |
| Doğum ayı ve yılı         | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı                | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl                                  | im Alter Jahre Monate şu yaşta yaş ay | Kürzung der Rente um ...% Aylıkta indirim % ... |
| Jan./Ocak 1937            | 1  | März./Mart 2000  | 63 1   | Feb./Şub. 1997  | 63 0                                  | 0,3   |
| Feb./Şub. 1937            | 2  | Mai./Mayıs 2000  | 63 2   | März./Mart 1997   | 63 0                                  | 0,6   |
| März./Mart 1937           | 3  | Juli./Tem. 2000  | 63 3   | Apr./Nisan 1997   | 63 0                                  | 0,9   |
| Apr./Nisan 1937           | 4  | Sept./Eyl. 2000  | 63 4   | Mai./Mayıs 1997   | 63 0                                  | 1,2   |
| Mai./Mayıs 1937           | 5  | Nov./Kas. 2000   | 63 5   | Juni./Haz. 1997   | 63 0                                  | 1,5   |
| Juni./Haz. 1937           | 6  | Jan./Ocak 2001   | 63 6   | Juli./Tem. 1997   | 63 0                                  | 1,8   |
| Juli./Tem. 1937           | 7  | März./Mart 2001  | 63 7   | Aug./Ağ. 1997   | 63 0                                  | 2,1   |
| Aug./Ağ. 1937             | 8  | Mai./Mayıs 2001  | 63 8   | Sept./Eyl. 1997   | 63 0                                  | 2,4   |
| Sept./Eyl. 1937           | 9  | Juli./Tem. 2001  | 63 9   | Okt./Ekim 1997  | 63 0                                  | 2,7   |
| Okt./Ekim 1937            | 10   | Sept./Eyl. 2001  | 63 10  | Nov./Kas. 1997  | 63 0                                  | 3,0   |
| Nov./Kas. 1937            | 11   | Nov./Kas. 2001   | 63 11  | Dez./Ara. 1997  | 63 0                                  | 3,3   |
| Dez./Ara. 1937            | 12   | Jan./Ocak 2002   | 64 0   | Jan./Ocak 1998  | 63 0                                  | 3,6   |

## Stufenweise Anhebung der Altersgrenze 63

Altersrente für langjährige Versicherte

## 63 Yaş sınırının kademeli yükseltilmesi

Uzun zaman sigortalı olanlar için yaşlılık aylığı

| Monat und Jahr der Geburt       | Verschiebung des Rentenbeginns um ... Monate | Rentenbeginn nach Anhebung der Altersgrenze am 1. d. Monats                | Alter des Versicherten bei Rentenbeginn | Vorzeitige Inanspruchnahme möglich |                       |                           |
|---------------------------------|--|--|---|------------------------------------|-----------------------|---------------------------|
|                                 |  |  |   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | im Alter Jahre Monate | Kürzung der Rente um ...% |
| Doğum ayı ve yılı               | Aylık başlangıcı ... ay ileri atıldı         | Yaşlılık sınırının yükseltilmesinden sonraki aylık başlangıcı ayın 1. günü | Aylık başlangıcında sigortalının yaşı   | ab Monat Jahr den itibaren yaş yıl | im Alter Jahre Monate | Kürzung der Rente um ...% |
| 1                               | 2  | 3  | 4                                       | 5                                  | 6                     | 7                         |
| Jan./Ocak 1938                  | 13   | März/Mart 2002   | 64 1                                    | Feb./Şub. 1998                     | 63 0                  | 3,9                       |
| Feb./Şub. 1938                  | 14   | Mai/Mayıs 2002   | 64 2                                    | März/Mart 1998                     | 63 0                  | 4,2                       |
| März/Mart 1938                  | 15   | Juli/Tem. 2002   | 64 3                                    | Apr./Nisan 1998                    | 63 0                  | 4,5                       |
| Apr./Nisan 1938                 | 16   | Sept./Eyl. 2002  | 64 4                                    | Mai/Mayıs 1998                     | 63 0                  | 4,8                       |
| Mai/May. 1938                   | 17   | Nov./Kas. 2002   | 64 5                                    | Juni/Haz. 1998                     | 63 0                  | 5,1                       |
| Juni/Haz. 1938                  | 18   | Jan./Ocak 2003   | 64 6                                    | Juli/Tem. 1998                     | 63 0                  | 5,4                       |
| Juli/Tem. 1938                  | 19   | März/Mart 2003   | 64 7                                    | Aug./Ağ. 1998                      | 63 0                  | 5,7                       |
| Aug./Ağ. 1938                   | 20   | Mai/Mayıs 2003   | 64 8                                    | Sept./Eyl. 1998                    | 63 0                  | 6,0                       |
| Sept./Eyl. 1938                 | 21   | Juli/Tem. 2003   | 64 9                                    | Okt./Ekim 1998                     | 63 0                  | 6,3                       |
| Okt./Ekim 1938                  | 22   | Sept./Eyl. 2003  | 64 10                                   | Nov./Kas. 1998                     | 63 0                  | 6,6                       |
| Nov./Kas. 1938                  | 23   | Nov./Kas. 2003   | 64 11                                   | Dez./Ara. 1998                     | 63 0                  | 6,9                       |
| Dez./Ara. 1938                  | 24   | Jan./Ocak 2004   | 65 0                                    | Jan./Ocak 1999                     | 63 0                  | 7,2                       |
| 1939 und später 1939 ve sonrası | 24   |  | 65 0                                    |                                    | 63 0                  | 7,2                       |

